

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР
БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01. РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

МУҚИМИЙ НОМИДАГИ ҚЎҚОН ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА
ИНСТИТУТИ

АБДУРАХМОНОВА ОЛМОСХОН ИЛХОМЖОН ҚИЗИ

НИШОТИЙ МУНОЗАРАЛАРИНИНГ МАТНИЙ ТАҲЛИЛИ

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

УЎК: 82.09:821.512.133(092)Нишотий(043.3)

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on philological
sciences**

Абдурахмонова Олмосхон Илхомжон қизи
Нишотий мунозараларининг матний таҳлили.....5

Абдурахмонова Олмосхон Илхомжон қизи
Текстологический анализ мунозара (тенциона) Нишати.....25

Abdurakhmonova Olmoskhon Ikhomjon qizi
Textological analysis of discussions of Nishati.....55

Эълон қилинган ишлар рўйхати
Список опубликованных работ
List of published works..... 58

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР
БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01. РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

МУҚИМИЙ НОМИДАГИ ҚЎҚОН ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА
ИНСТИТУТИ

АБДУРАХМОНОВА ОЛМОСХОН ИЛХОМЖОН ҚИЗИ

НИШОТИЙ МУНОЗАРАЛАРИНИНГ МАТНИЙ ТАҲЛИЛИ

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

Фалсафа доктори (PhD) дисертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2021.2.PhD/Fil1892 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (rezume)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (www.navoiy-uni.uz) ва “ZiyoNet” Ахборот таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Тўхлиев Боқижон

филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Шодмонов Нафас Намозович

филология фанлари доктори, профессор

Амонов Шермуҳаммад Нормуротович

филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот:

ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги давлат адабиёт музейи

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил «___» _____ соат ___ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___ рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103.Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация автореферати 2021 йил «___» _____ куни тарқатилди.
(2021 йил «___» _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси).

Ш. С. Сирожидинов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
раиси, филол.ф.д., профессор

Қ.У.Пардаев

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
илмий котиби, филол.ф.д., доцент

Н.А.Жабборов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
қошидаги Илмий семинар раиси,
филол.ф.д., профессор

КИРИШ (Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурияти. Жаҳон адабиётшунослигида эътироф этилган ҳақиқатлардан бири шундаки, бадиий адабиётнинг инсон онгу шуурига, миллат маънавиятига кўрсатадиган таъсири бекиёсдир. Кўлөзма фондларда сақланаётган адабий ёдгорликлар – бебаҳо меросни матншунослик ва манбашунослик жиҳатидан ўрганиш, уларнинг мазмун-моҳиятини бадиий аҳамиятига кўра тадқиқ этиш ва манбаларни илмий таҳлил қилишга бўлган эҳтиёж ортиб бормоқда. Бу тобора ўзгариб бораётган жаҳон халқлари ҳаётида маънавий-миллий қадриятларни сақлаш ва тарғиб қилишнинг энг мақбул усули эканлигини бугун дунё тан олиб турибди. Ўтмишда яратилган кўплаб дурдона асарларимиз замиридаги маърифий ғояларни, миллатнинг, хусусан, ёш авлоднинг маънавиятини шакллантириш ва бойитишга ҳисса қўшадиган тадқиқотлар доираси тобора кенгайиб бораётгани бежиз эмас.

Дунё аҳлини бугун глобаллашув жараёнлари тобора кўпроқ безовта қилмоқда. Кўплаб мафкуравий хуружлар, оммавий маданият сингари таҳдидлар ёш авлод онгига салбий таъсир кўрсатмоқда. Бундай иллатга қарши курашиш учун ўтмишда яратилган бой маданий меросдан ўринли ва оқилона фойдаланиш зарурий эҳтиёж бўлиб турибди. Дарҳақиқат, асрлар давомида сақланиб келаётган кўхна манбаларни ўрганиш, улардан жамият маънавиятини юксалтириш йўлида фойдаланиш, яъни ўсиб келаётган ёш авлодга ўтмишда яратилган кўплаб асарлар мазмунини тўла ва тўғри ҳолда етказиш жиддий ва долзарб муаммодир.

Ўзбекистонда мустақилликдан кейинги йилларда матншунослик ва адабий манбашунослик йўналишида бир қанча ишлар амалга оширилди. Сир эмаски, матн таҳрири масаласи муҳим илмий муаммолардан биридир. Дунё матншунослигида ушбу муаммо – матн таҳрири анча чуқур ўрганилгани ҳолда мамлакатимизда ҳали ҳануз етарлича тадқиқ этилган эмас. “Улуғ аждодларимиз томонидан яратилган ва бугунги кунда бутун маърифатли дунёни ҳайратга солиб келаётган илмий мерос фақат бир миллат ёки халқнинг эмас, балки бутун инсониятнинг маънавий мулки бўлиб, бу бебаҳо бойлик янги ва янги авлодлар учун донишмандлик ва билим манбаи, энг муҳими, янги кашфиётлар учун мустаҳкам замин бўлиб хизмат қилиши шубҳасиздир”¹. Бу фикрларни Муҳаммад Ниёз Нишотий ижодига нисбатан ҳам айтиш мумкин. Тўғри, шоир адабий меросини ўрганиш борасида салмоқли ишлар амалга оширилди, бироқ матншунослик ҳамда манбашунослик соҳасида Нишотийнинг адабий меросини адабиётшунос олимларнинг меҳнатларини эътироф қилган ҳолда қайта ўрганиш ҳам айни заруратдир.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича

¹ Мирзиёев Ш.М. Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Ўзбекистонда Ислоҳ маданияти марказини ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида. Қарор. // Халқ сўзи. – Тошкент, 2017. 24 июнь.

Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”ги фармонлари, 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сонли “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2020 йил 11 мартдаги 139-сон Ўзбек тили ва адабиёти бўйича фундаментал ва амалий тадқиқотлар самарадорлигини янада ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация натижалари муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Бугунги кунга қадар матншунослик ва адабий манбашуносликнинг назарий масалалари бўйича салмоқли ишлар олиб борилди. Жумладан, П.Шамсиев, И.Султонов, Э.Рустамов, А.Қаюмов, Ҳ.Сулаймон, Ғ.Каримов, М.Ҳақимов, Қ.Каримов, Қ.Маҳмудов, Н.Жумахўжа, Б.Тўхлиев, В.Раҳмонов, Қ.Содиқов, Ш.Сирождидинов, Н.Жабборов, Э.Фозилов, А.Эркинов, Н.Шодмонов, Р.Зоҳидов, О.Жўрабоев, Қ.Пардаев, С.Эшонова² каби бир қатор олимларнинг

² Шамсиев П. Алишер Навоий «Сабъаи сайёр» дostonининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принциплари ҳақида: Фил.ф.н. ... дис. – Тошкент, 1952; Шамсиев П. Навоий асарлари матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари: Фил.ф.д. ... дис. – Тошкент, 1970; Султонов И. Навоийнинг “Мезонул-авзон”и ва унинг критик тексти. Фил.ф.н. ... дис. – Тошкент, 1947; Рустамов Э. “Хамса”нинг сўнги нашри ва текстологияга оид баъзи масалалар. // Ўзбекистон маданияти газетаси. – Тошкент, 1959. 5-сентябрь; Қаюмов А. Турк назмида тортиб қалам... // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 1990. 7 декабрь.; Сулаймон Ҳ. «Хазойин ул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари. /Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959, – Б. 5-28; Каримов Ғ. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари. / Ғулом Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2009. – Б. 56-63; Ҳақимов М. Шарқ манбашунослиги луғати. – Тошкент: “Давр Пресс” НМУ, 2013. – 495 б.; Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. Транскрипция ва ҳозирги ўзбек тилига тавсиф. / Нашрга тайёрловчи: Каримов Қ. – Тошкент: Фан, 1971; Маҳмудов Қ. Аҳмад Югнакийнинг “Ҳибатул ҳақойиқ” асари ҳақида. – Тошкент: Фан, 1972. – 300 б.; Жумахўжа Н. То тузди Навоий ояти ишқ. // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 1990. 9 ноябрь., Дебоча матни мукамалми? // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 18 мартъ., Янги илмий-танқидий матн. // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 28 октябрь; Содиқов Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2017. – В. 220. Тўхлиев Б. Юсуф Хос Ҳожиб ва туркий халқлар фольклори. – Т.: Баёз, 2014; Раҳмонов В. Эмас осондур бу майдон ичра турмоқ... // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 4 февраль.; Мумтоз сўз сеҳри. – Тошкент: Ўзбекистон, 2015. – 440 б.; Сирождидинов Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги қирралари. – Т.: Akademnashr, 2015.- Б. 7-9; Матншунослик сабоқлари. – Т.: Navoiy universiteti, 2019. – Б.18; Жўрабоев О. Матннинг матноти сирлари. – Тошкент: «Tamaddun», 2017. – 200 б.; Жабборов Н. Бадиий матн таҳрирининг хос хусусиятлари /«Ўзбек адабиётшунослигида талқин ва таҳлил муаммолари» мавзудаги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2014. – Б. 28-32; Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари /«Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгиланиш тамойиллари» мавзудаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент: Adabiyot uchqunlari, 2016. – Б. 99-105; Матншуносликнинг айрим назарий масалалари / “Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари” мавзудаги Республика илмий анжумани материаллари. – Қарши, Насаф, 2019. – Б. 3.7.; Фозилов Э. Матнчи масъулияти. // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 17 июнь.; Эркинов А. Матншуносликка кириш. – Тошкент,

тадқиқотлари бунинг далилидир. Лекин қилиниши лозим бўлган ишлар ҳам оз эмас. Ўзбек мумтоз адабиёти тарихини ўрганиш аввало матн тадқиқидан бошланиши зарур. Бу масала Нишотий мунозараларига ҳам алоқадордир.

Мунозара жаҳон адабиётшунослигида атрофлича ўрганилган. Айниқса, унинг ёзма ва оғзаки шакллари ўзаро алоқадорликда тадқиқ қилиш ишига А.Н.Веселовский, Д.С.Лихачев, В.М.Жирмунский, Е.Э.Бертельс, К.И.Чайкин, М.С.Ваитс ва Ш.Бенли каби олимлар катта ҳисса қўшган. Мазкур тадқиқотларда мунозара жанрининг табиати, генезиси, бадиияти борасида жиддий мулоҳазалар билдирилган³.

Ўзбек адабиётшунослигида мунозара жанри, шунингдек, Нишотийнинг ҳаёти ва ижоди бўйича салмоқли ишлар амалга оширилган. Бу соҳадаги илк тадқиқот В.Абдуллаев номи билан боғлиқ⁴. Х.Расулов⁵, М.Қосимова⁶, Б.Валихўжаев⁷, М.Ҳамидова⁸, В.Раҳмонов⁹, Айёмий¹⁰, М.Абдувоҳидова¹¹, И.Исмоиловларнинг¹² тадқиқотларида Нишотий ижоди, бадиий маҳорати ва нашрий матнлардаги айрим ўзига хосликларга эътибор қаратилган. Бундан ташқари, шоир асарларининг тил хусусиятлари ҳамда ижодининг турли қирралари махсус ўрганилган¹³.

1997; Алишер Навоий «Хамса»си талқини (XV – XX аср боши). – Тошкент, Tamaddun, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. –Т., 2019; Шодмонов Н. «Шоҳиду-л-иқбол» – адабий манба. – Т.: Muhattir, 2009. – Б. 22-26; Зоҳидов Р. «Саботул ожизин». (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Т.: Turon zamin ziyo, 2015. – Б. 184-185.; Пардаев Қ. Муқимий шеърятининг матн тарихи, таҳрири ва талқини. Филол фанлари д-ри (DSc) ...дисс. – Тошкент, 2020. 310 б. Жўрабоев О. Ўзбек классик адабиётида фалсафий-дидактик дostonчилик. – Тошкент: “Фан”, 1985. – 80 б.; Эшонова С. XX аср бошларидаги кўкон шоирлари (Нисо ва Хоний). Филол. фанлари номзоди. ...дисс. – Тошкент, 2006. – 185 б.

³ Веселовский А.Н. Историческая поэтика. – Москва: Высшая школа, 1989. – 404 с.; Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. – М.: Наука, 1979. – С. 55.; Текстология. Краткий очерк. – М.: Л.: Наука, 1964. – 102 с.; Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. – Ленинград: Наука, 1979. – 495 с.; Бертельс. Е.Э. История персидско-таджикской литературы. – Москва, Наука, 1960. –240 с.; Чайкин К. И. Асади старший и Асади младший. – сб.: “Фердовси”, – Ленинград: 1934. – 133 с.; Waites M.C. Some Features of the Allegorical Debate in Greek Literature. – Harvard Studies in Classical Philology, – 23 p., 1912. – P. 20-21; Benli Ş. Klasik türk edebiyatında münazara. Doktora tezi. – Istanbul, 2019. – B. 21.

⁴ Абдуллаев В. О поэте Нишоти и эго поэме “Хусни Дил”, – Труды Тадж. учительск. ин-та, т. 3, – Самарканд, 1955. – С. 103–108.; Хоразмдаги XVIII аср ўзбек адабиётида мафкуравий кураш (Алишер Навоий номидаги Ўзбек адабиёти университети илмий асарлари), янги серия, № 63, 1956. – С. 3-45.; XVII-XVIII асрларда Хоразмда ўзбек адабиёти. Автореферат. – Самарканд, 1958.; Алишер Навоий традицияларининг хоразмлик шоирлар томонидан давом эттирилиши масаласига доир (XVII-XVIII аср шоирларининг ижодлари бўйича). // Шарқ юлдузи. 1959, № 4. 127-137-б.; Нишотий лирикаси. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1960, № 6. – Б. 8-15.; Хоксор ва Нишотий. – Самарканд: СамДУ нашриёти, 1960. – Б. 109.; Сайланма. // Адабий-танқидий мақолалар. – Тошкент: Адабиёт ва санъат. 1982. – Б. 259-300.

⁵ Расулов Х. Нишотийнинг “Хусн ва Дил” дostonи ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиёти масалалари. – Тошкент, 1962, 4-сон. – Б. 11-19.; Ўзбек эпик шеърятда халқчиллик. – Тошкент, 1973. – Б. 29-56.; XVIII аср эпик шеърятда Навоий аъналар ва новаторлик. //Адабий мерос. – Тошкент, 1978, 11-сон. – Б. 43-48.

⁶ Қосимова М. “Хусну Дил” дostonларини яратиш традицияси ва Нишотийнинг шу номдаги асари: Филол. фан. номз. ... дисс. – Самарканд, 1969.; Мухаммаднийез Нишотий. – Тошкент, Фан, 1975.

⁷ Валихўжаев Б. Ўзбек эпик поэзияси тарихидан – Тошкент: Фан, 1974. – Б. 55-57.

⁸ Ҳамидова М. Алишер Навоий ғазалларига ёзилган мухаммаслар мажмуаси. – Тошкент, 1981. 2(18). – Б. 29.

⁹ Раҳмонов В. Мумтоз сўз сеҳри. Мақолалар тўплами. – Тошкент, Ўзбекистон, НМИУ, 2015. – 330 б.

¹⁰ Айёмий. Ўт чакнаган сатрлар. х – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1983. – Б. 22-43.

¹¹ Абдувоҳидова М. Нишотийнинг “Шоҳбоз ва Булбул” мунозараси. // Адабий мерос. – Тошкент, 1976. 6-сон. – Б. 63-66.; Ўзбек адабиётида мунозара. – Тошкент: Фан. 1984. – 120 б.

¹² Ismoilov I. Nishotiy “Husn-u Dil” dostonining g’oyaviy-badiiy xususiyatlari. ВМІ. –Toshkent, 2012.

¹³ Турсунов М., Ўринбоев Б., Алиев А. Ўзбек адабий тили тарихи. – Тошкент: Фан, 1995. – Б. 159-162; Абдувоҳидова М. Ўзбек адабиётида мунозара. – Тошкент: Фан, 1984. – 120 б.; Абдуллаев В. Ўзбек адабиёти тарихи. Иккинчи китоб. – Тошкент: Ўқитувчи, 1980; Орзибеков Р. Ўзбек адабиёти тарихи. (XVII-XIX (I

Турли йилларда иждокор асарларидан намуналар нашр этилган¹⁴. Бирок бу нашрларда Нишотийнинг адабий мероси тўлиқ ҳолда берилмаган. Жумладан, О.Шарафиддинов томонидан тузилган “Ўзбек адабиёти тарихи” хрестоматиясида адибнинг “Ўлайн” радиофили ғазали, Навоий ғазалига мухаммаси, бир мусаддасини бериш билан кифояланилган. В.Абдуллаевнинг “Хоксор ва Нишотий” монографиясида адиб шеърларини кўчиришдаги айрим хато ва камчиликлар кўрсатиб ўтилган. Х.Расул ва И.Ражабов томонидан тайёрланган тўплам нисбатан тўлиқ экани билан алоҳида ажралиб туради. Тўпламдаги айрим ноаниқликлар хусусида М.Қосимова “Муҳаммад Ниёз Нишотий”¹⁵ рисоласи ҳамда В.Раҳмонов “Мумтоз сўз сеҳри”¹⁶ китобида танқидий мулоҳазаларини билдиришган. А.Ҳайитметов томонидан қисқартириб нашрга тайёрланган Нишотийнинг “Қушлар мунозараси” достони илк бор “Гулистон” журналида эълон қилинди¹⁷. Ушбу мунозара “Асрлар нидоси” китобида тўлиқ шаклда нашр этилди¹⁸. Адиб мунозаралари “Муборак мактублар” китобига ҳам киритилган.

Бундан кейин Нишотий асарлари чоп этилган эмас. Яна шуни таъкидлаш жоизки, бу ёдгорликнинг илмий-танқидий ёки йиғма қиёсий матни ҳанузгача яратилгани йўқ. Ушбу диссертация Нишотий мунозаралари махсус тадқиқ этилгани билан алоҳида ажралиб туради.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари билан боғлиқлиги. Тадқиқот Муқимий номидаги Қўқон давлат педагогика институти илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ “Ўзбек адабиётшунослигининг долзарб муаммолари” мавзуси доирасида бажарилди.

Тадқиқотнинг мақсади Муҳаммад Ниёз Нишотийнинг “Ҳусну Дил” достони таркибидаги мунозаралар ҳамда мустақил “Қушлар мунозараси” асарининг матний тадқиқини амалга ошириш ва илмий-назарий асослашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Ўзбек адабиётида яратилган мунозара жанрига кирувчи асарларнинг умумий-типологик хусусиятлари, қадимги Шарқ адабиёти намуналарида мунозарага хос сюжетларнинг қўлланиши, муштарак ва фарқли жиҳатларини очиб бериш;

ярми) асрлар). – Тошкент, Адабиёт жамғармаси, 2006. – Б. 106-113; Adizova I. O‘zbek mumtoz adabiyoti tarixi (XVI-XIX asr I yarmi) o‘quv qo‘llanma. – Toshkent, 2006. – Б. 178-189.

¹⁴Ўзбек адабиёти тарихи хрестоматияси. / Нашрга тайёрловчи: Шарафиддинов О. II том. – Тошкент, ЎзДав нашриёти, 1945. – Б. 112-114; Абдуллаев В. Хоксор ва Нишотий. – Самарқанд: СамДУ нашриёти, 1960. – 109 б.; Ўзбек адабиёти. III том. / Нашрга тайёрловчи: Зоҳидов В. – Тошкент, 1959. – Б. 445 – 467; Нишотий. Танланган асарлар. / Нашрга тайёрловчи: Мирзаев В. – Тошкент, 1960. – 88 б.; Нишотий. Ҳусн ва Дил. Достон. Шеърлар. / Нашрга тайёрловчилар: Ҳ.Расулов, И.Ражабов. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1967. – 440 б.

¹⁵ Қосимова М. Муҳаммадниёз Нишотий. – Тошкент: Фан, 1975. – 60 б.

¹⁶ Раҳмонов В. Мумтоз сўз сеҳри. Мақолалар тўплами. – Тошкент: Ўзбекистон, НМИУ, 2015. – 330 б.

¹⁷ Ҳайитметов.А. Қушлар мунозараси // Гулистон. – Тошкент, 1970. –№ (37) 1 – Б. 17.

¹⁸ Асрлар нидоси. / [Тахрир хайъати: В.Зоҳидов ва бошқ; Масъул муҳаррирлар: С.Эркинов ва бошқ]. Нишотий. Қушлар мунозараси. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1982. – Б. 84-91.

Нишотий таржимаи ҳоли ҳамда унинг адабий меросини ўрганишга оид маълумотларни тўплаш ва илмий асосда текшириш;

шоир мунозараларини ўзаро қиёсий ўрганиш асосида нисбатан ишончли ва мукамал нусхасини аниқлаш;

Нишотий мунозараларининг қўлёзма ва нашр нусхаларининг қиёсий-матний тадқиқини амалга ошириш ҳамда мунозара жанридаги асарлар йиғма-қиёсий матнини тайёрлаш;

мунозара жанридаги асарлар матнининг ялпи – транскрипцион вариантини ишлаб чиқиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида “Ҳусну Дил” достони таркибидаги мунозара жанридаги асарлар ҳамда алоҳида яратилган “Қушлар мунозараси” асари олинди.

Тадқиқотнинг предмети Нишотий мунозараларининг қўлёзма нусхалари билан жорий нашрдаги вариантларини қиёслаш, уларнинг йиғма-қиёсий матнини яратиш ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот жараёнида тарихий-қиёсий, тавсифий, таҳлилий методлардан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

мунозара жанридаги асарларнинг пайдо бўлиши, тарихий тараққиёти, юзага келиш сабаблари аниқланиб, Нишотий мунозаралари жанридаги асарлар туркуми ўрганилиб, жанрлар тараққиётидаги ўрни мисоллар орқали асосланган;

қўлёзма манбалар, тарихий маълумотлардан “Ҳусну Дил” достони матни асосида шоир ҳаёти ва ижодига доир янги маълумотлар (туғилиш санасининг асосланиши, Бухорога кетиш сабаблари, дostonнинг кимга бағишланганлиги) илк марта илмий истифодага олиб қирилган;

Нишотий мунозараларига оид мавжуд қўлёзма манбалар доираси муайянлаштирилиб, бир манба (156 рақам остидаги қўлёзма)нинг шу пайтгача хато тарзда келаётган (каталогда ҳижрий 1351, аслида ҳижрий 1301) санасига аниқлик киритилган ва нусхаларнинг илмий, адабий ҳамда матний ўзига хосликлари кўрсатилиб, матний хатоларни тузатишга оид кўрсатма ва тавсиялар берилган;

мунозара жанридаги асарлар матнидан тушириб қолдирилган 56 мисра тикланган, Нишотийнинг мунозара жанридаги барча асарларининг йиғма-қиёсий матни тайёрланиб, уларнинг тўлиқ транскрипцияли варианты ишлаб чиқилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

Шарқ мумтоз адабиётида “мунозара” жанри генезиси, тадрижий такомилли ҳақида адабиётшунослик ривожига хизмат қиладиган илмий-назарий маълумотлар келтирилган;

Нишотий мунозаралари қўлёзма ҳамда нашр манбаларининг монографик илмий тавсифи амалга оширилган;

адабий манбашунослик ва матншунослик нуқтаи назаридан Нишотий мунозараларининг матний тадқиқи ва бадиий хусусиятлари таҳлил қилинган;

қўлёзма манбаларнинг тарихий-қийёсий таҳлили натижаси сифатида мунозараларнинг илмий ҳамда оммабоп нашрлардан фойдаланиш имконини берувчи матнлар тизими яратилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги Нишотий мунозараларининг ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти фондида сақланаётган 1997, 1266, 1198 рақамли ҳамда ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат Адабиёт музейидаги 156 рақамли, шу музейнинг Порсо Шамсиев архивидаги 778/2 рақамли қўлёзма нусхалари асосида ўрганилгани, Нишотий мунозаралари матншунослик ва адабий манбашунослик доирасида ишлаб чиқилган назарий методларни қўллаган ҳолда матний тадқиқ қилингани, келтирилган таҳлил, хулосаларнинг амалиётга жорий этилгани, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади.

Тадқиқотнинг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти Нишотий ҳаёти ва ижодига оид тўлиқроқ илмий-назарий хулосалар чиқарилгани, натижаларнинг мумтоз шеърят поэтикаси бўйича билимларни чуқурлаштиришга хизмат қилиши, кўплаб илмий тадқиқотларда фойдаланиш мумкинлиги, янги адабий материалларнинг илк бор илмий таҳлил доирасига тортилиши, тадқиқот натижалари, ундаги таҳлил усуллари борасидаги кузатишлар матншунослик, ўзбек адабиёти тарихи ва адабиёт назариясини янада бойитишга хизмат қилиши билан белгиланади.

Тадқиқотнинг амалий аҳамияти шундаки, ишдаги назарий умумлашма ва амалий таҳлиллардан мавзуга оид дарслик, қўлланма ва рисоалар яратишда, таълимнинг турли босқичларида, хусусан, умумий ўрта таълим ҳамда ихтисослаштирилган мактабларда ўқитиладиган адабиёт дарсларида, шунингдек, олий таълим тизимида мумтоз адабиётни ўрганишда “Матншунослик ва адабий манбашунослик”, “Шарқ мумтоз поэтикаси”, “Ўзбек адабиёти тарихи”, “Мумтоз жанрлар тизими ва услублар типологияси”, “Мумтоз поэтика асослари” каби фанларни ўқитишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Нишотий мунозараларининг матний таҳлили бўйича олинган илмий натижалар асосида:

кадимги фолкълор ва туркий ёзма обидалар асосида юзага келган мунозара жанрининг кўп асрлик тараққиётини тадқиқ этиш натижалари асосида мунозара жанрининг Нишотий ижодидаги намуналарининг ўзидан олдинги намуналарига таяниб қўлёзма матнлардаги камчиликларни бартараф этган ҳолда уларнинг тўғри илмий матнлари яратилишига доир назарий ва амалий хулосалардан Туркия Жумҳурияти Карабук университети Адабиёт факультети Турк тили ва адабиёти бўлимининг “Чиғатой туркийси” (ТЕД724), “Турк тили тарихи” I (ТЕД109), “Турк тили тарихи” II (ТЕД110), “Ўзбек адабиёти” (ТЕД323) дарсларида фойдаланилган. (Карабук университети Адабиёт факультети Турк тили ва адабиёти бўлимининг 2021 йил 28 июндаги маълумотномаси). Натижада талабалар Нишотийнинг

мумтоз сўз санъатининг намояндаси экани, мунозаранинг тадриж ва такомил борасидаги билим ва тасаввурлари кенгайган;

фолкълор намуналарининг луғавий ва истилоҳ маънолари, жанр спецификаси, генезисини ўрганишга оид назарий ва амалий хулосалар ФА-Ф1.005 рақамли “Қорақалпоқ фолкълоршунослиги ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш” (2017-2021) мавзусидаги фундаментал лойиҳанинг фолкълор жанрига оид қисмида фойдаланилган. (ЎзР ФА ҚҚБ Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтининг 2021 йил 9 июлдаги № 17.01/145 маълумотномаси). Натижада “мунозара” жанрининг тадриж ва такомилга ойдинлик киритилиб, Нишотий мунозара жанридаги асарларнинг чоғиштирма-қиёсий таҳлили амалга ошишига хизмат қилган;

Нишотий мунозараларининг кўлэзма ва нашр хусусиятларини ўрганиш, матнларнинг қиёсий таҳлилин амалга ошириш, мунозаралар йиғма матнини тайёрлашнинг тамойилларини ишлаб чиқиш, мунозараларнинг транскрипцион матнини тайёрлаш, тузилган танқидий матн асосида юзага келадиган янги илмий-назарий хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг “Ўзбекистон телерадиоканали” ДУК қошидаги “Ўзбекистон тарихи” телеканалининг “Тақдимот”, “Очиқ дарс” кўрсатувида фойдаланилган. (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг “Ўзбекистон телерадиоканали”нинг 2021 йил 6 июндаги 02-40-1135-сонли маълумотномаси). Натижада, кўрсатувлар илмий-назарий маълумотлар билан бойитилиб, уларнинг илмий-маърифий савияси ошган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 2 та халқаро, 5 та Республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 14 та илмий иш, шулардан Ўзбекистон Республикаси ОАКнинг диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 6 та илмий мақола, жумладан, 5 таси Республика ҳамда 1 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация кириш, уч асосий боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Тадқиқотнинг ҳажми 173 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган. Тадқиқот мақсади, вазифалари, предмети, фан ва технологиялар ривожигаги устувор йўналишларга мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги, тузилиши, амалий натижалари, натижаларнинг ишончлилиги, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти, амалиётга жорий этилиши, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг “**Нишотий мунозараларини ўрганиш илмий муаммо сифатида**” деб номланган биринчи бобнинг “**Мунозара жанри**

моҳияти ва тадрижи” фаслида жанрнинг луғавий ва истилоҳий маънолари, етакчи хусусиятлари, генезиси, жаҳон ва миллий адабиётдаги тараққиёти, бадиий-эстетик тафаккур тарихидаги ўрни ва аҳамияти кўралиб берилган.

Манбаларда мунозаранинг арабча **مناظره** сўзидан олингани, **“баҳс, тортишув”** маъноларини англатиши, форс-тожик ва туркий халқлар адабиётида турли жонли ва жонсиз нарса ёки жониворларнинг баҳслашуви, тортишуви тарзида юзага келгани баён этилади. У наср ёки назм услубида бўлиши мумкин. Мунозара жуда қадимий илдизларга эга. Қадимги Юнон, Рим ва бошқа жаҳон халқлари адабиётида ушбу жанр **тензон** ёки **тензона** (XII-XIII аср француз адабиётидаги баҳс-мунозара тарзидаги шеърларнинг қадимий номи) деб юритилган¹⁹. Бундай асарларнинг асосий мавзуси мусобақа, кураш, баҳслашишга қаратилган. Жамоатчиликнинг фикр алмашиш, долзарб мавзулар бўйича икки томон ўртасида баҳс ёки тортишув воқеалари тасвири ёритилган асарлар эса **дебат** (юнонча *diazar* - ўқийман) деб аталган²⁰. Зиддиятли тортишувлар ҳам мунозаранинг бир кўриниши бўлиб, уларда икки томон ўзининг кучли жиҳатини кўрсатишга интиланган. Рақибининг заиф ва салбий томонларини танқид қилишга қаратилган мунозаралар **диспут** (лотинча *disputatio*) деб аталган²¹. Уларда диний ва илмий ҳақиқатни аниқлаш, маълум даражада тартибга солиш мақсадида олиб бориладиган низоларни бартараф этишнинг расмий йўллари акс этган.

Биринчи адабий мунозаралар Месопотамия цивилизацияси даври (ёзув пайдо бўлган милоддан аввалги 3600)да пайдо бўлган. Шарқ ва Ғарб адабиётида “Энтен (Қиш) ва Эмеш (Ёз)”, “Ёввойи дарахт ва Палма”, “Драхти Асурик” (“Хурмо дарахти ва Эчки”) ва б. жанрнинг илк намуналаридир²².

Туркий халқлар адабиётидаги мунозара қадимги фольклор билан боғлиқ. Унинг илк ёзма кўриниши XI аср (1030-1127)да Маҳмуд Кошғарийнинг “Девону луғотит-турк” асарида учрайди. Асардаги “Ёз ва Қиш” мунозараси 20 дан ортиқ тўртликларда акс этган. Юсуф Хос Ҳожибнинг “Қутадғу билиг” асарида ҳам мунозара мазмунига эга лавҳалар бор. Юсуф Амирий, Яқиний, Аҳмадий, Фузулий, Нишотийлар мунозара жанрининг ривожига катта таъсир кўрсатган. Абдурауф Фитрат, Абдулла Авлоний, Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий ижодида ҳам жанрнинг ўзига хос намуналари яратилган.

Умуман, мунозара қадимда Месопотамияда пайдо бўлган. Араб халқлари адабиётида ҳам ушбу жанр учрайди. Мазкур жанрнинг оммалашуви форс-тожик адабиёти билан боғлиқ бўлган. У туркий халқлар адабиётида ҳам қадимги замонларда шаклланган ва сайқал топган.

Биринчи бобнинг иккинчи фасли **“Нишотий илмий биографиясини ўрганишда ижодий меросининг ўрни”** деб номланади. Унда ўзбек адабиёти

¹⁹ Брокгауза Ф.А., Ефрона И.А. Энциклопедический словарь. – Санкт-Петербург: Брокгауз-Ефрон 1890-1907. <http://endic.ru/brokgause/Tensona-24771.html>

²⁰ Брокгауза Ф.А., Ефрона И.А. Дебаты // Энциклопедический словарь. в 86 т. (82 т. и 4 доп.).– Санкт-Петербург: 1890-1907. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Дебаты>

²¹ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Dispute>

²² Azkai P. صفحه اصلی منشأ مناظره‌های ادبی (ایران باستان و میانرودان). "پژوهش های ادب عرفانی (گوهر گویا) دوره 1، شماره 1، شماره 1386 تابستان 1386" (The Origin of Literary Disputes (Ancient Iran and Mesopotamia), Researches In Mystical Literature Gawhar-I Guya.) شماره 1، شماره 1386 - شماره پیاپی 1 بهار و تابستان 1386 صفحه 10-1 https://jpll.ui.ac.ir/article_16245.html

тарихида ўндан ортиқ Нишотий тахаллусли шоирлар ижод қилгани, улар орасида ўз асарларини ўзбек тилида яратган, ўзбек адабиёти тарихида ушбу жанр ривожига катта ҳисса қўшган хоразмлик шоир Нишотийнинг ўрни катта экани илмий жиҳатдан асослаб берилган.

Адиб кўплаб лирик асарлар ва “Хусну Дил” достонини ёзган. Достон таркибида бешта мунозара мавжуд. “Қушлар мунозараси” алоҳида маснавий сифатида яратилган. Адиб биографияси билан боғлиқ маълумотлар етарли эмас. Асосий маълумотлар унинг достонида, шунингдек, айрим тарихий ва адабий манбаларда учрайди. “Хусну Дил” достонининг 61-боби сарлавҳаси “Шоҳи Ишқнинг майбарлиғи била ул товуси хумопарвоз, яъни Хусни дилнавоз ул шоҳбозға, яъни Фуоди жонгудозға сайд бўлғони...” деб бошланиб, унда шундай мисралар ҳам битилган:

Муддати тарихини этсам баён,

Хатми Дилу Хусндур, эй нуктадон.

“Хатми Дилу Хусн” жумласидаги ҳарфларнинг абжод ҳисобидан (600 – خ, 400 – ت, 40 – م, 4 – د, 30 – ل, 8 – ح, 60 – س, 50 – ن) ҳижрий 1192 сони келиб чиқади. Бу милодий 1778 йилдир. Баёнийнинг гувоҳлик беришича, Абулғози Баҳодирхон ҳамда Муҳаммад Раҳимхон Феруз ҳукмронлиги оралиғидаги салкам икки аср вақт ичида ҳокимиятда 100 дан ортиқ хон алмашган. Муҳаммад Ниёз Нишотий ушбу зиддиятли ҳолатдан анча қийналиб, оғир солиқлар туфайли диёрини ташлаб, Бухорони макон қилгани тўғрисида “Хусну Дил” достонида маълумот беради:

*Чархи дуний ногаҳ ўлуб бадмизож,
Кўйди бир унинг боши устига тож...*

*Молики амлок ўлуб, ул бож ўлуб,
Бизга иложи анинг ихрож ўлуб...*

*Хуллас, ўлуб мулку ватандин жудо,
Солдим ўзум гурбату шиддат аро.*

*Токи Бухоро сори қўйдим қадам,
Оҳ, бухори аро бўлдим адам (1266 инв. 12^а варақ).*

Аммо бу вақтдаги Бухоро хонлигининг аҳволи Хоразм ҳаётидан фарқ қилмас эди. Ўша йиллари ўлкада аштархонийлар ўрнига тахтга манғитлар сулоласидан Муҳаммад Раҳимхон (1753-1758 йй.) ўтирди. Бу халқ аҳволини янада оғирлаштирди. Нишотий шундай шароитда яшашига қарамай, бадий ижод билан шуғулланишда давом этади.

Шоир ҳаёти ва ижодига оид бир қатор тадқиқотлар амалга оширилган бўлса-да²³, бу борада қилиниши лозим бўлган муаммолар оз эмас. Ҳозиргача китобнинг яратилишига тўртки бўлган шахс сифатида Жонмуродхон номи қайд этиб келинади. Унинг умумий жараёнга бевосита дахли исбот этилмаган. Унинг Нишотий яшаган замонда шахс сифатида мавжудлиги

²³ Қосимова М. Муҳаммад Ниёз Нишотий. – Тошкент: Фан, 1987. – Б. 28.; Адизова И. Ўзбек адабиёти тарихи. XVI-XIX асар I ярми. 2-нашр. – Тошкент: Фан, 2009, – Б. 188.

кўрсатилган, холос. Ҳолбуки, кўлёмаларининг иккитасида Муҳаммад Амин Иноқ деган шахс номи тилга олинган:

Ғайри ҳамул софи-ю софий мизож,

Ондин эди ишқ элига ривож.

Оти онинг эрди Амини замон,

Ондин эди нақши нигини жаҳон.

Кўнгли эди махзани асрори ишқ,

Таъби эди матлаъи анвори ишқ. (156 инв., 326^{а-б})

У Нишотийга замондош давлат арбобларидан бўлиб, адабиёт ва санъатга, ижодкорларга катта эътибор берган. Айни мисралар шоирнинг Низомий ҳамда “Хамса”ларидан сабоқ олганини ҳам кўрсатиб турибди.

Нишотийнинг ҳаёти ва ижоди тўғрисида маълумот берувчи асарлардан бири бўлган Ҳасанмурод қори Муҳаммад ўғли Лаффасийнинг “Тазкираи шуаро” асарида “Нишотий ажиб суҳанвардур, Ки шеъри латофатлиғ шакардур” – дея шоирга маснавий бағишлаб, унинг бир ғазалидан мисол келтиради. Муҳаммад Юсуф Баёний ҳам Паҳлавонқули Равнақ ва Муҳаммад Ниёз Нишотийнинг бир даврда яшагани ва иккала шоирнинг ўзаро “шўх йўсинда” мушоира олиб боргани ҳақида маълумот берадики, булар оз бўлса-да, Нишотий биографиясини ойдинлаштиришда фойда берди. Уларга таяниб шоир таржимаи ҳоли билан боғлиқ айрим ноаниқликлар бартараф этилди.

“Ҳусну Дил” достони таркиби “Боз ва Булбул”, “Даф ва Гул”, “Най ва Шамшод”, “Косаи Чин ва Наргис”, “Бинафша ва Чанг” номли бешта мунозарани ўз ичига олган. Достон мазмуни билан алоқадор ушбу мунозаралар бадий мукамаллиги билан алоҳида аҳамиятга эга.

Янипазарли Валидаги мунозаралар “Даф ва Гул” мунозараси Меҳрнинг зиёфати чоғида юз беради. Нишотий достони сюжети ҳам айни шу ҳолатда юз берган. Шунга қарамай, экспозициядан бошлаб ечимгача бўлган ораликдаги тасвирлар силсиласида воқеалар ривожини ҳам, тасвир мароми ҳам Нишотийда анча изчил, батафсил ва мантиқийлиги, бадий тасвир воситаларига бойлиги билан ажралиб туради. 106 байтли маснавий шаклидаги қофиялар айрича аҳамият касб этган. 14, 24, 26, 33, 35, 41, 45, 53, 54, 58, 59, 60, 61, 66 каби байтларда радиф қўлланган. Қофия ва радифга “Даф (Чилдирма) ва Гул” билан боғлиқ бўлган сўзларнинг сурилиши (*Гулгун эди: майгун эди (14); руд эди: Довуд эди (24); рухсор уза: гулзор уза; очилмоқ санго: сочилмоқ санго (53); гул киби: булбул киби (61); саркаш ниҳол: оташ ниҳол (66)*) бежиз эмас. Улар кўзда тутган мазмуннинг алоҳида урғу билан намоён бўлишида муносиб омил бўлган. Адиб тасвир давомида ҳар бир предмет ва ҳодисанинг ўзига хосликларига алоҳида эътибор беради. Ҳатто, қофия ва радиф танлашда ҳам ана шу тамойил устуворлик қилади:

Оламари сан киби саргашта йўқ,

Давр элида толеъи баргашта йўқ (85-байт)

Фикрнинг янгилиги, тасвир воситаларига бойлиги Нишотий байтларининг равон ва хушоҳанг бўлишини, таъсирчанлигини оширган.

Уларнинг алоҳида қаҳрамонлар нутқи сифатидаги мавқеи эса буларга янада кўпроқ ўзига хослик бағишлаган.

Нишотийнинг “Қушлар мунозараси” асари ҳам ўзбек адабиётидаги бу жанрнинг гўзал намуналаридан биридир. У Тангрига ҳамд билан бошланади:

*Тангри оти била қилай оғоз,
Чунким улдур карими банданавоз.
Қодиреким²⁴ яратди “коф” ила “нун”,
Деди қудрат тилила Кун-фаякун.*

Ушбу бошланма қадимий туркий ёзма адабиёт анъаналарини эсга солади. Кейинроқ бутун ислом дунёсида “Бисмиллаҳир Раҳмонир Раҳийм” басмаласи таомилга киргани яхши маълум. XI асрнинг буюк мутафаккири Юсуф Хос Ҳожиб илк марта мазкур арабий шакл ўрнида унинг туркий тилдаги вариантини қўллаган эди:

*Bayat ati birlä sözüg başladim,
Törütgän igidgän keçürgän idim²⁵.*

(Худо номи билан сўзимни бошладим, [Ей] яратган, парваришлаган, гуноҳларни кечирган Эгам.)

Нишотий “Қушлар мунозараси” маснавийси орқали ҳам аллегорик асарлар, ҳам мунозара жанри силсиласига яна бир ўзига хос бўлган намунани олиб кирди. Туркий адабиётдаги анъанани ўзи яшаган давр Хоразм адабий муҳитида давом эттирди.

Диссертациянинг иккинчи боби “**Достондаги мунозараларнинг тавсифи, наشري ва илмий-адабий таҳлили**” деб номланиб, унинг илк фаслида “**Нишотий мунозаралари қўлёзмаларининг илмий тавсифи**” муаммоси ўрганилди. Нишотий мунозаралари акс этган қўлёзма манбаларнинг монографик тавсифи берилди. Айтиш лозимки, қўлёзмалар орасида муаллиф дастхат нусхаси келтирилмаган.

ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат Адабиёт музейида № 156 рақам ҳамда шу музейдаги Порсо Шамсиев архивида 778/2 рақам остида “Ҳусну Дил” достони ва “Қушлар мунозараси” маснавийси қўлёзма манбалари ўрин олган. ЎЗР ФА Шарқшунослик институти асосий қўлёзмалар фондида 1266/1, 1997, 1198 рақамлари остида ҳам асар нусхалари сақланади.

1266 рақамли қўлёзма – “Ҳусну Дил” достонининг қадимий манбаларидан бири. Лекин қўлёзмада достон таркибидаги мунозараларнинг биттасигина сақланиб қолган. Кўчирилиш санаси ҳижрий 1190 (мил. 1776) йил. Котиби номаълум. Қўлёзма 135 варақдан иборат. Достон варақлари мисраларининг асосий устуни 21, ҳошиядаги йўли эса 24 сатрдан иборат. Матннинг кўчирилиши асосий икки устун ва ҳошияда ҳам давом этган.

1997 рақамли қўлёзма манба “Ҳусну Дил” достонининг номукамал нусхасидир. Кўчирилиш санаси ҳижрий 1192 (мил. 1779) йил. Котиби номаълум. Ҳажми 313 варақ. Манбанинг бошида ва охирида бўш бир варақ

²⁴ Қодир эгам маъносида

²⁵Yusuf Xos Hojib. Qutadg‘u bilig. / Mas‘ul muharrir: A.Rustamov. Nashrga tayyorlovchi: G‘.Abdurahmonov. – Toshkent, Alisher Navoiy nomidagi O‘zbekiston Milliy kutubxonasi nashriyoti, 2010. – B. 63. (– 240 b.)

қўйилган. Қўлёзма ўлчови 22x14,5 см. Йўли 14/15 сатрдан иборат. Матнлар кизил сиёҳдаги жадвал ичига икки устун ҳолида жойлаштирилган. Ҳар бир варақда пойгир бор. Асар туркий тилда битилган.

156 рақамли қўлёзма манба хижрий 1301 (мил. 1884) йили домла Муҳаммад Расул Мирзо томонидан Хоразмда кўчирилган мукамал нусхалардан бири бўлиб, хошиясида асосий матн намуналари безак сифатида битилган. Қўлёзма 364 варақ (728 бет)дан иборат, ўлчови 21x12. Йўли 13 сатрдан иборат. Қўлёзма муқоваси тери билан қопланган. Манбанинг хат услуби, имлоси котибнинг саводи пухта эканини кўрсатади. Фикримизнинг яна бир далили сифатида Юнус Юсуповнинг “Хоразм шоирлари” китобида Комил Хоразмийнинг ўғли Мирзо тахаллуси билан ижод қилган Муҳаммад Расулнинг шоир, мусиқа арбоби ва котиб сифатида шуҳрат топгани, 500 дан ортиқ хаттот этиштиргани ҳақида маълумот учрайди²⁶.

778 рақамли 2-ҳужжатда Нишотийнинг “Мунозараи мурғон” (Қушлар мунозараси) достони қўлёзмаси жой олган. Китобат санаси хижрий 1247 (мил. 1832) йил. Қўлёзма китоб ҳолида бўлмай, бир томонлама 15 варақдан иборат. Достон гўё ҳаваскор хаттот томонидан кўчирилган. Дастхати равон эмас. Достон кўчирилган варақ ўлчами 14 x 19.5 см. Матн икки устунда 10, 11 қатордан жойлаштирилган. Варақлари остида пойгир қўйилган.

1198 рақамли қўлёзма “Баёзи мажмуаи ашъор” шеърлар тўплами бўлиб, 19 шоирнинг туркий ҳамда форсий ғазал, мухаммас, соқийнома, “Ҳикояти Боязид Бистомий”, мунозара, мусаддас ва рубоийлари киритилган. Ўлчами 22.5 x 9. Баёз 109 варақдан иборат, пойгир берилмаган. Қўлёзманинг котиби ҳамда кўчирилган санаси номаълум. Манба тўқ жигарранг тери билан муқоваланган. Баёзга Нишотийнинг жами тўртта мухаммаси ҳамда “Қушлар мунозараси” маснавийси киритилган. Аммо маснавий тўлиқ ҳолда эмас. Муқаддима кўчирилмаган.

Ишда 156 рақамли қўлёзма таянч манба сифатида белгиланди. Мазкур қўлёзмада бешта мунозаранинг барчаси мужассамланган. Қолган қўлёзмалардан (1266, 1997) ёрдамчи вариантлар сифатида истифода этилди. “Қушлар мунозараси” учун 778/2 рақамидаги қўлёзма таянч нусха сифатида танланди. 1198 нусха эса ёрдамчи вариант вазифасини бажарди.

Иккинчи бобнинг навбатдаги фасли “**Мунозаралар нашрининг мавжуд ҳолати ва унинг қўлёзма нусхалар билан қиёсий таҳлили**” деб номланади. Ҳозиргача Нишотийнинг бир қатор асарлари нашр этилди. Аммо улар мафкура талабига кўра турли қисқартиришлар билан эълон қилинган. Ҳозирги кунда шоир адабий меросини тўплаш ҳамда уни кенг жамоатчиликка тўлиқ ҳолда тақдим этиш асосий вазифалардан бири ҳисобланади.

“Хусну Дил” достони ва “Қушлар мунозараси” асарларининг нашр вариантлари мустақилликдан олдин амалга оширилган. 1967 йилги “Хусн ва Дил”. Достон. Шеърлар” китоби ҳозирги кунгача Нишотий асарларининг нисбатан тўлиқ нашридир. “Муборак мактублар” тўпламига Нишотий

²⁶ Юсупов Ю. Хоразм шоирлари. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1967. – 72 б.

мунозаралари ҳам киритилган. В.Абдуллаевнинг “Хоксор ва Нишотий” монографиясида Нишотий мунозаралари парча ҳолида берилган.

Асар таркибидаги сўз ёки байтларнинг ўзгартирилгани ёки қисқартирилгани унинг мазмунига жиддий таъсир ўтказган. Нашр ва қўлёзма нусхаларнинг қиёсий таҳлили асосида айирмаларни қуйидагича гуруҳларга бўлиш мумкин:

1. Шакл билан боғлиқ ўзгаришлар.
2. Мазмун билан боғлиқ ўзгаришлар.
3. Араб имлоси билан боғлиқ ўзгаришлар.
4. Форс изофаси билан боғлиқ ўзгаришлар.

Шакл билан боғлиқ ўзгаришлар. Байт таркибидаги тушунилиши кийин бўлган сўзларнинг ўрнига котиб ёки ноширлар томонидан бошқа сўз қўлланиши шоир ифодамоқчи бўлган фикрнинг ўзгаришига сабаб бўлган. Масалан, “Най ва Шамшод” мунозарасининг 102-байти 1987 йилги (284-бет) нашрда қуйидагича берилган:

Зотим эрур зебдеҳи гулистон,
Ман худ хамон урғоли ўт найситон²⁷.

Байтдаги “гулистон” ҳамда “хамон урғоли” сўзларининг биринчиси вазнига кўра, кейингиси эса мазмунига кўра байтдаги бошқа сўзлар билан уйғун эмас. 1967 йилги нашр (352-бет)да эса биринчи мисрадаги вазн сакталигига барҳам берилган бўлишига қарамай, иккинчи мисрадаги сўз янада кўполроқ “аймон” тарзида ўқилган. Қўлёзма нусхаларда “ایمان” шаклини “иймон” тарзида ўқиш мумкин. Аммо уни “аймон” тарзида ҳам, “хамон” кўринишида ҳам ўқиш имкони йўқ. Бу ўринда феълнинг инкор шакли бўлган “эмон” (эмасман) сўзи қўлланган. Агар сўз ўз ўрнига тикланса, мисранинг ҳам, умумий тарзда эса байтнинг ҳам маъноси мукаммаллашади, сакталиклардан холи бўлади:

ذاتيم ايروور زيبده گلستان
من خود ايمان اورغالي اوت نيستان

(1997 инв. 268^a-варақ, 156 инв. 313^a-варақ)

Аслида “гулистон” ҳам “гулситон” ҳам бир хил маънони билдиради, (گلستان *катта гулзор, гулбоғ*) лекин ушбу мисрада ҳам вазн, ҳам қофия талабига кўра “гулситон” варианты тўғри (–VV–/ –VV–/ –V–) бўлади. Негаки, байтдаги “гулистон” ҳамда “найистон” қофиялари арузий истилоҳ “**Тағйир**” (луғавий маъноси: “ўзгартириш”)ни юзага келтирган²⁸.

Аслида менинг зотим гулистонга чирой берадиган, зеб берадиган (демақдир) Мен, албатта, қамишзорда ўриб ташланадиган ўт (ўсимлик) эмасман.

“Урмоқ” феълига келинса, биринчи ҳолатга кўра бу феъл қўлланмаган. Ушбу матнда урмоқнинг маъно доирасига сиғадиган сўз ва сўз бирикмалари ҳам йўқ. “Ўрмоқ” эса ўз-ўзидан ўт (майса) билан ҳам, **найситон** (қамишзор) билан ҳам бевосита боғлана олади. Нашрларда акс этган “аймон”, “хамон”

²⁷ Қаранг: 1987. – Б. 284.

²⁸ Зоҳидова Д. Аруз сабоқлари. – Тошкент: Мумтоз сўз. 2016. – Б. 36.

“урғоли” сўзлари матн шаклига ҳам, мазмунга ҳам салбий таъсирини ўтказган, аниқроғи матн маъносига соя солган. Буларнинг ҳаммаси муаллиф кўзда тутган ғоянинг хиралашувига сабаб бўлган.

Мазмун билан боғлиқ ўзгаришлар. Бир қарашда ҳарфий ўзгариш тарзида намоён бўладиган имло хатоси матнга биз ўйлагандан кўра кўпроқ путур етказди. Ёмони, айрим ҳолларда ўзгаришга учраган сўз билан матннинг умумий мазмунидаги қўштирноқ ичидаги “яқинлик” шунга имкон бергандек тасаввур уйғотади. Аслида эса у муаллифнинг ғоявий-эстетик ақидаларига тамомила зид бўлган ҳолатларни юзага келтириб чиқаради. “Қушлар мунозараси” (1987)да шундай байт бор:

*Онда қушлар бариси кўндилар,
Келибон аёқини ўндилар (295-бет).*

Эътибор берилса, байтдаги қофияларнинг мукамал эмаслиги, уларда зўрма-зўракилик сезилиб туради. Қолаверса, қофияга тортилган сўзларнинг ўзаги “кўн” ва “ўп” сўзларидан иборат. Уларнинг кейинги қисми бир хил кўшимчалар (-дилар)дан шаклланган. Демак, бу қофия мумтоз қофия назариясига ҳам унинг амалиётига ҳам мос келмайди. Қўлёзма нусхаларда ушбу сўз “қоидилар”²⁹ шаклида кўчирилган. Бу эса маънони ойдинлаштиради.

Кўпмоқ قويماق турмоқ, қўзғалмоқ, кўтарилмоқ деган маъноларни билдирса, **Кўнмоқ** قونماق ўрнашмоқ (қушларга нисбатан) деган маъноларни билдиради. Демак, ушбу сўзлар мазмун жиҳатдан бир-бирига алоқадор эмас. Ношир кўчиришда нотўғри ўқиши натижасида хатоликка йўл қўйган.

Араб имлоси билан боғлиқ ўзгаришлар. Араб тилида қисқа унлилар ёзувда ифодаланмайди. Бу ўринда табдилчидан ўта хушёрлик талаб этилади: у акс этмаган товушни ҳам тўғри топа билиши керак. Акс ҳолда, сўз нотўғри ўқилиб, матн маъноси ўзгариб кетиши ва ижодкор нияти англашилмай қолиши, бутунлай тескари маънода тушунилиши мумкин. Масалан (“Даф ва Гул” мунозарасидан):

*Илм элига шеър бидехий эди,
Шеърлари сеҳри шабиҳий эди*³⁰.

Қўлёзма манбаларда:

علم ايليگا شعر بديهي ایدی
شعرلاری سحرى شبیهی ایدی

(1997 инв., 261^б-варақ, 156 инв., 301^а-варақ)

Бадихий بديهي арабча сўз бўлиб, аниқ, равшан, исботга муҳтож бўлмаган деган маъноларни англатади³¹. “Бадиха”нинг “кутилмаган пайтда айтилган янги ва яхши сўз” экани ҳам яхши маълум. “Шабиҳ”, “Шабех” эса “мусаввир чизган нақш, расм”ни англатади³².

²⁹ Қаранг. 778/2 инв., 10-варақ; 1198 инв., 101^а-варақ; 1970, 17-бет; 1982, 89-бет.

³⁰ Қаранг: 1967, 344-бет; 1987, 276-бет.

³¹ Навоий асарлари луғати. / Тузувчилар: Шамсиев П., Иброҳимов С. Муҳаррир: Муталлибов С. – Тошкент: Гафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1972, – Б. 80.

³² Фарҳанги тафсирии забони тожикӣ. (иборат аз 2 жилд). /Зери таҳрири: С.Назарзода (раис), А.Сангинов, С.Каримов, Ҳ.Султон. – Пажӯҳишгоҳи забон ва адабиёти ба номи Рӯдакӣ, Душанбе, с. 2008, – С 554.

Байтда “Илм аҳлига шеър **аниқ, аён** бўлиб, уларнинг сўзлари худди сеҳрли эди”, – каби мазмун касб этган. Нашрлардаги “бидехий” сўзи байтнинг қофиясига ҳам ўз таъсирини ўтказган. Яъни, бидехий-шабиҳий ўзаро мутаносиб эмас. Араб алифбосида қисқа унли ҳарфлар ифодаланмагани сабаб ношир “бадиҳий” сўзини “бидехий” тарзида нотўғри ўқиган ва хатоликка йўл қўйган.

Форс изофаси билан боғлиқ ўзгаришлар. Изофа белгисининг тушиб қолиши жиддий хатоликларни юзага келишига сабаб бўлади. Назаримизда, кўпроқ иккита ҳодиса кўзга ташланади: 1) сўзнинг нотўғри ўқилиши ундаги мантиқий яхлитликка путур етказди; 2) изофанинг туширилиши натижасида матннинг ритмик вазиятида ҳам ўзгариш юзага келади. Натижада вазнда ритмнинг бузилиши очик сезилади.

1960 йилги нашрда “Даф ва Гул” мунозарасининг уч байти (59, 73, 74-байтлар)гина берилган. Шу уч байт аслият билан қиёсланганда, уларнинг айрим сакталиклардан холи эмаслиги кўзга ташланди:

*Гарчи сани қўлга кўтарди гадо,
Бўлди наво истабон ул бенаво.
Лек мани боши уза шоҳлар –
Кўйдилар, ул моҳу фалакжоҳлар³³.*

Бу ўринда “моҳу фалакжоҳлар” жумласида ғализлик бор. Агар шундай ўқилса, “Лекин мани шоҳлар боши узра худди ой ва юксак мартабали қилиб кўйдилар” – деган ғализ маъно юзага келади.

1967 йилги (345-бет) ва 1987 йилги (278-бет) нашрларда эса мазкур сўз **“фалак жоҳлар”** тарзида ажратиб ёзилган. Худди шунингдек, “фалакжоҳлар” – “юксак мартабали” – деган маънони англатувчи яхлит битта – қўшма сўзни алоҳида-алоҳида иккита сўз сифатида ажратиб ёзиш ҳам жоиз бўлмайди. Қўлёзмаларда ушбу бирикма “ماه فلک جاهلار”³⁴ шаклида кўчирилган.

Мунозарада Даф билан Гул ўртасидаги баҳс жараёнида Гул Дафга: “Гарчики, гадолар баҳра истаб сени қўлига кўтарди, бироқ, бахтсиз, (бахрасиз) бўлди. Лекин мени шоҳлар боши узра худди юксак мартабали ой мисоли кўйдилар” деган талқин байт маъносини ойдинлаштиради.

Мунозараларнинг нашр ва қўлёзма манбалари қиёсланганда, бир қатор хато, камчилик ва айирмалар маълум бўлди. Хусусан:

- араб графикасидаги ёзувни турлича ўқиш ва талқин қилиш билан;
- матндаги сўзларнинг ўрин алмашиши билан;
- изофа билан боғлиқ хатоликлар;
- матншуносликда гаплография ҳамда диттография деб юритиладиган камчиликлар.

Диссертациянинг **“Мунозараларнинг йиғма матнини яратиш хусусиятлари”** номли учинчи боби дастлабки фаслида **“Манбаларнинг қиёсий таҳлили”** берилган. Асарнинг илмий-танқидий ёки йиғма-қиёсий матнини тузишда профессор Қ.Содиқов айтганидек, аввало асарнинг ҳар бир

³³ Қаранг: 1960. – Б. 92.

³⁴ 156 инв., 302^б-варақ; 1997 инв., 262^б-варақ

қўлёма нусхаси белгилаб чиқилади³⁵. Муҳаммад Ниёз Нишотий мунозараларининг қўлёзма манбаларини белгилашда нусхалар кодидан фойдаланилди. “Хусну Дил” достони таркибидаги мунозараларнинг манбалари учун **156** – ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги давлат адабиёт музейидаги ҳамда **1266/Л** ва **1997** – ЎзР ФА Шарқшунослик институтидаги қўлёзма нусхалар код номи билан белгиланган бўлса, алоҳида асар ҳисобланган “Қушлар мунозараси” қўлёзма манбалари учун **778/2** – Ўз Р ФА Алишер Навоий номидаги давлат адабиёт музейидаги П.Шамсиев архивида сақланаётган (41-папка 778 рақамли 2-ҳужжат) қўлёзмаси ва **1198** – Ўз Р ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтидаги қўлёзма нусха ўзи аталаётган код номи билан белгиланди.

Муҳаммад Ниёз Нишотий мунозаралари қўлёзма манбаларидаги матнларнинг қиёсий таҳлили жараёнида қуйидаги асосий фарқлар кузатилди:

- 1) айрим сўз ва сўз бирикмаларидаги фарқлар;
- 2) яхлит матн таркибидаги фарқлар.

I. Айрим сўз ва сўз бирикмалардаги фарқлар. Қиёсий таҳлил жараёнида уларнинг баъзилари синоним бўлса, баъзилари умуман бири-бирига алоқадор эмас. Ушбу матний тафовутлардаги энг тўғри вариантни топиб, мазмун-моҳиятга қараб муносибларини танлаб олиш асосий вазифалардан бири ҳисобланади. Масалан, “Боз ва Булбул” мунозарасининг 32-байт манбаларда қуйидагича келган:

1266 инв., 63 ^a -варақ	156 инв., 178 ^b -варақ; 1997 инв., 155 ^a -варақ
سن كه همه زخم زبان سن تمام <u>كرم بيان</u> خار اوزه بولغیل دوام	سن كه همه زخم زبان سن تمام <u>كرم بيان</u> خار اوزه بولغیل دوام

I. Кирм كرم форс тилидан олинган бўлиб, *қурт, чувалчанг* деган маъноларни билдиради. 156, 1997 нусхаларнинг байтларида Булбулнинг Бозга ноўрин айтган сўзларига жавобан, Бознинг Булбулга қарата айтган эътирозлари келтирилади. Уларда “Булбулнинг тили заҳар экани, доим тиканлар узра қурт-кумурсқаларни еб юриши” истехзо билан ифодаланган. 1266 нусхадаги “**Кирм баён**” бирикмасидан эса асосий маънони англаш мушкуллашиб қолган. Назаримизда, бундай хатоликлар котибнинг нуқталарни жой-жойига қўйишидаги эътиборсизлиги ёки шошилиши боис содир бўлган. Диссертацияда бундай қусурлар атрофлича таҳлил этилган.

II. Яхлит матн таркибидаги фарқлар. Мунозаралар матнига оид ушбу қисм таркибига нусхалардаги ўзаро яхлит (бутун) бўлган мисолларни қуйидагича гуруҳлаш мумкин.

- 1) мисралар билан боғлиқ фарқлар;
- 2) байтларга оид фарқлар (Улар ўз ичида икки турга бўлинади: а) байтларнинг тушиб қолиши; б) байтларнинг ўрин алмашиши).

Мисралар билан боғлиқ фарқлар нисбатан кўп учрайди. Бу фарқлар маъно ва мазмунга таъсир этибгина қолмай, муаллиф асарларининг тил хусусиятидан йироқлашуви жараёнини ҳам юзага келтиради (“Косаи Чин ва Наргис” мунозараси 11-байт):

³⁵ Содиқов Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2017. – Б. 175.

1997 инв., 268 ^б -варақ	156 инв., 309 ^б -варақ
هر طرفیده تولا اتراک ایدی بارچہسی قان توککالی بیباک ایدی	بیر طرفیدا باری اتراک ایدی بارچہسی قان توککالی بیباک ایدی

Мазкур мунозара шоҳ Фуодни Ғамза меҳмонга таклиф қилгани тасвири билан бошланади. 156 нусхадаги байт мазмунида шоҳ Фуод тахтга ўтирганда унинг бир тарафида турклар жой олгани, барчалари жасурликда қон тўкишдан ҳам ҳайқмасликлари ифодаланган. 1997 нусхада эса байт “шоҳнинг ҳар тарафи ўтроқ аҳолидан иборатлиги, барчалари кўркмас, жасур экани” маъноси келиб чиқади. Байт таркибидаги **اتراک** араб тилидан олинган бўлиб, *турклар* деган маънони билдирса, 1997 ёрдамчи нусхада “**اتراک**” сўзи “**اتراک**” даги “**ا**” нинг устига қўйилган “**ُ**” (замма) техник хатодан бошқа нарса эмас. Шунга қарамай, айтиш фикрнинг бошқачароқ тарздаги ифодаси бизга котибнинг ҳозирча номаълум бўлган яна бир қўлёзмага таянганидан далолат бериб турибди. **اتراق** сўзига келганда, шуни айтиш лозимки, у муқим яшаб қолган аҳолига нисбатан қўлланадиги сўз ҳисобланади. Бундан чиқадики, ушбу сўз мазкур мисрадаги умумий маъно билан сиғишмайди. Бу ўринда таянч нусха варианты байт мазмунига мос тушади.

Байтларнинг тушиб қолиши: Масалан, “Боз билан Булбул” мунозараси ҳар уч қўлёзмада ҳам келтирилган. Шунга қарамай матнлар № 156 ҳамда № 1997 нусхалар тўлиқ бўлгани ҳолда № 1266 нусхада унинг 23 байтигина мавжуд, холос. Тўлиқ матнларнинг (6-байт)идан **قوشلار ارا سن كيبي** **قوشلار ارا سن كيبي** бўлган ораликдаги 17 байт (34 мисра) 1266/І нусха (63^а-варақ)да тушиб қолган.

Шунингдек, “Қушлар мунозараси”нинг 1198-нусхасида ҳам бир неча байтларнинг матн таркибига киритилмаганини кўриш мумкин. Бундай катта ҳажмли байтларнинг мунозара манбаларидан тушиб қолиши матннинг яхлитлигига зарар етказади.

Байтларнинг ўрин алмашиши. Бундай ҳолат шоир мунозараларининг айрим ўринларида кўзга ташланади. Масалан, “Қушлар мунозараси”нинг 119-120 байтлари қўлёзма манбаларда қуйидагича келган:

778/2 (12-варақ)	1198 инв., 101 ^б -варақ
توتدیم آنی که بیگ و مهتر دور شاه ایله پاسبان برابر دور دیمه هدهد که حدین اوزی بیلور کیلگاچین درگهمده سجده قیلور	دیمه هدهد که حدین اوزی بیلور کیلگاچین ایاقیمغه سجده قیلور توتدیم آنی که بیگ و مهتر دور شاه ایله پاسبان برابر دور

Таянч манба сифатида олинган 778/2 қўлёзма ҳам камчиликлардан холи эмас. Чунки бадиий матндаги бир байт кейингиси билан мазмунан изчил боғланиши лозим. 778/2 нусхада мисралар ўрин алмашгани боис қисмлар ўртасидаги мантиқий изчиллик йўқолганини кузатиш мумкин.

Бундан ташқари нусхаларда байтларнинг ўрин алмашиши билан бирга байт таркибидаги сўзларнинг ҳам ўрин алмашганини кўриш мумкин. Булар, *اورمه*, *ایدی آنگا* – *آنگا ایردی*, *بۆلیب*, *اولسا دروغ* – *دروغ اولسا*, *شاکلیدا*, *طور نور* – *نور طور*, *ایردی قیب قیزیل* – *قیب قیزیل ایدی*, *لاف اورمه* – *لاف اورمه* каби бир қанча фарқли ўринлар

шулар жумласидандир. Бундан маълум бўладики, мазкур фарқлар натижасида грамматик жиҳатдан тартиб бузилган.

Бобнинг сўнги фасли “**Йиғма-матн транскрипцияси**” дея номланиб, унда Муҳаммад Ниёз Нишотий мунозараларининг йиғма-қиёсий матн тамойиллари ҳамда уларнинг транскрипцион белгилари ишлаб чиқилган. Йиғма-матн транскрипцияси дейилганда, аввало, йиғма-қиёсий матн тузиш ва илмий транскрипция асосида нашрга тайёрлаш жараёни тушунилади. Туркологияда илмий нашрлар кўпинча транскрипцияда берилади. Хориждаги йирик туркология марказларида туркий ёзма ёдгорликлар, хусусан, энг кўхна битиклардан тортиб эски ўзбек тили ёдгорликларига қадар, барчаси илмий транскрипцияда берилади³⁶. Бу борада рус, ўзбек ва жаҳон туркшунос олимлари томонидан латин ва рус алфавити асосида ёдгорликларни транскрипцияга ўгиришда катта тажриба тўпланган³⁷. Юқорида турколог олимларнинг транскрипцияга ўгирган матнлари, асосан, бир манба асосида амалга оширилган ишлардир. Илмий-танқидий ёки йиғма-қиёсий матн бўйича қилинган ишлар кўпинча оригинал нашр шрифти (араб, уйғур в.б.) билан берилади. Бу албатта тўғри, лекин асарнинг илмий транскрипцияда берилиши диакритик белгилар (талаффуз ва товушлар) орқали бир сўзнинг бир неча маъноларда қўлланишига оид чалкашликларнинг олдини олади.

Асар тилини транскрипция қилишда олимларимизнинг шу соҳадаги тажрибаларига суянган ҳолда латин алифбоси асосидаги транскрипцион белгилардан фойдаланилди. Айрим ўринларда ўзгартиришлар, қўшимчалар киритилди.

УМУМИЙ ХУЛОСАЛАР

1. Мунозара дунё халқлари адабиётида қадимий илдизларга эга бўлган адабий жанр бўлиб, унинг тараққиёти мумтоз адабиёт ривожини билан бевосита боғлиқ. У жамият аъзоларининг бир-биридан фарқ қиладиган қараш

³⁶ Содиқов Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2017. – Б. 117-118.

³⁷ Vambéry H. Uigurische Sprachmonumente und das Kudatku Bilik. Uigurischer Text mit Transcription und Übersetzung nebst einem uigurisch-deutschen Wörterbuche und lithografirten Facsimile aus dem Originaltexte des Kudatku Bilik. – Innsbruck: Druck der Wagner'schen Universitäts-Buchdruckerei, 1870.; Radloff, W. Das Kudatku Bilik des Jusuf Chass-Hadschib aus Bälasagun. Theil II: Text und Übersetzung nach den Handschriften von Wien und Kairo. [II. Lieferung, – P. 95-185 der Wiener Handschrift]. St. Petersburg: Commissionaire der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1910.; Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности, Текст и Исследования. – Москва-Ленинград: Издательство Академии Наук, 1951.; Баскаков Н.А. О проекте единой фонетической транскрипции для тюркских языков. – Москва, 1952.; Наджип Э.Н. Мухаббат-наме. – Москва, 1965. – С. 224.; Fitrat, Abdurauf. O'zbek adabiyoti namunalari. I. jild. – Toshkent-Samarqand: O'znashr, 1928. [Shu nom bilan o'zbek kirill alifbosida qayta nashrini tayyorlovchi O.Namroyeva. Toshkent, Mumtoz So'z, 2013].; Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. Транскрипция ва ҳозирги ўзбек тилига тавсиф. / Нашрга тайёрловчи: Каримов Қ. – Тошкент, “Фан” нашриёти, 1971. – 964 б. Mahmudov Q. Ahmad Yugnakiyning “Hibatul haqoyiq” asari haqida. (Kirish, fonetika, morfologiya, tanqidiy matn, transkripsiya, sharh, lug'at). – Toshkent: Fan, 1972. – 300 б.; Sodiqov Q. Qutadg'u biligining uyg'ur yozuvli Hirotn nuxsasi. Toshkent, Toshkent Davlat Sharqshunoslik Instituti, 2010.; Адиб Аҳмад Югнакий. Ҳибату-л-хақойиқ. / Қосимжон Содиқов транскрипцияси, талқини ва таҳлилида. – Тошкент: Akademyanashr, 2019. –167 б. Temur Xo'ja o'gli. Abdurauf Fitratning turkologiyada e'tibordan chetda qolgan «Qutadg'u bilig» Matn nashri (1928). Jahon Turkologiyasining buyuk obidasi. // “Qutadg'u bilig” va uni o'rganishning dolzarb masalalari. – Toshkent, 2020. – B.79-88.

ва нуқтаи назарларини ифодалаш мақсадида ўзига хос нутқ шакли сифатида юзага келган.

2. Месопатамия цивилизацияси Шумер-аккад ёзма ёдгорликларидаги намуналарнинг тасдиқлашича, мунозара жанри бевосита ижтимоий-маънавий ҳаёт талаблари асосида дастлаб фольклорда, кейинроқ ёзма адабиётда ривожлана бошлаган. Шарқдаги илк намуна сифатида “Авесто” обидаси таъсирида юзага келган “Драхти Асурик”ни кўрсатиш мумкин.

3. Туркий халқлар фольклорида нисбатан қадимий даврига нисбат бериладиган намуна “Девону луғоти-т-турк” орқали етиб келган “Қиш билан Ёз” мунозарасидир. Ёзма адабиётдаги мунозаралар Юсуф Хос Ҳожиб, Аҳмад Яссавий, Сулаймон Боқирғоний, Юсуф Амирий, Яқиний, Аҳмадий, Навоий, Гулханий, Абдурауф Фитрат, Абдулла Авлоний, Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий ва бошқалар ижодида мужассамлашган.

4. Ўзбек мунозарачилигининг ривожидида Нишотийнинг алоҳида ўрни бор. У олтига мунозаранинг муаллифидир. Бу мунозараларнинг бештаси “Ҳусну Дил” достони таркибида, биттаси мустақил тарзда яратилган.

5. Шу пайтгача Нишотийнинг “Ҳусну Дил” достони ёзилишига сабаб бўлган шахс сифатида Жонмурод номи тилга олинган. Матн мантиқи мазкур сўзнинг атоқли от сифатида ўқилишини инкор этади. Шунингдек, Нишотий матнидаги тушунча билан Мунис қайд этган амалдор номи бевосита алоқадор эмас. Аксинча, дoston хотимасида Муҳаммад Амин иноқнинг номи бор. Унинг замондош ва давлат арбоби эканидан ташқари адабиёт ва санъатга ошуфталиги ҳам исботланган. Демак, айти шу шахснинг шоирга ижодий туртки бергани ҳақиқатга яқин.

6. Нишотий мунозаралари ўрин олган “Ҳусну Дил” достонининг тўртта кўлёзма нусхаси бор. Улар: ЎЗР ФА Шарқшунослик институти асосий кўлёмалар фондида сақланаётган 1266, 1997, ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат Адабиёт музейидаги 156; Самарқанд давлат университети кўлёмалар фондидаги 212828 рақамли кўлёмалар.

“Қушлар мунозараси” маснавийси ЎЗР ФА Шарқшунослик институти асосий фондидаги 1198 рақамли ҳамда ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги давлат адабиёт музейи Порсо Шамсиев архивида сақланаётган 778/2 рақамли кўлёмма манбалар орқали етиб келган.

7. Шоир мунозараларининг кўлёмма манбаларини синчиклаб ўрганиш уларнинг мавжуд нашрий вариантлари жиддий хато ва камчиликларга эгаллигини кўрсатади. Улар шоирнинг кўзда тутган асл ғоясидан четлашишга, айрим мисра ва байтлар маъносининг хиралашувиға олиб келган.

8. Нусхалардаги айрим камчиликлар (нуқталарнинг қўйилмаслиги, айрим нуқталар ўрнининг алмашиб қолиши, қўшимча нуқталарнинг қўйилиши) соф техник нуқсонлар сифатида баҳолалиши мумкин.

9. Шоир мунозараларининг йиғма-қиёсий матнини яратишда илк марта илмий транскрипциядан фойдаланилди. Транскрипция қоидаларига мувофиқ араб имлосига мос равишда транскрипцион белгилар қабул қилинди. Шу билан бирга йиғма қиёсий матннинг қуйидаги тамойиллари ишлаб чиқилди:

- дoston таркибидаги мунозаралар учун 156 рақамли қўлёзма таянч ва ёрдамчи манбалар (1997, 1266, 1198, 778/2) белгиланди. Уларнинг ҳар бири сақланиш рақами тартибида номланди;
- дoston таркибидаги мунозаралар учун 156 рақамли, “Қушлар мунозараси” дostonи учун 778/2 рақамли қўлёзма таянч манба сифатида белгиланди;
- охирги ҳолатда уларнинг бир-бирини тўлдиришдаги имкониятлари эътиборга олинди.

10. Беш мунозара учун 156 рақамли таянч манбадаги сакталиклар 1997, 1266 ёрдамчи манбалар орқали аниқланиб, яхлит илмий-қийсий матн яратилган бўлса, “Қушлар мунозараси” учун 778/2 рақамли таянч манба 1198 рақамли ёрдамчи манба билан қийсланиб, ишончли матн тикланди.

11. Нишотий мунозаралари XVIII аср бадийий-эстетик тафаккурининг гўзал намуналари бўлиб, ўз сюжет ва композициясига кўра мутлақо янги ва поэтик мукамал асарлардир. Уларда адибнинг поэтик маҳорати аниқ ва ёрқин тарзда намоён бўлган.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01. ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
НАУЧНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И
ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

**КОКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИМЕНИ МУКИМИ**

АБДУРАХМОНОВА ОЛМОСХОН ИЛХОМЖОН КИЗИ

ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ МУНОЗАРА (ТЕНЦОНА) НИШАТИ

10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2021.2PhD/Fil.138

Диссертация выполнена в Ташкентском Государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета www.samdu.uz и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» www.ziyo.net.

Научный руководитель:

Тухлиев Бокиджон

доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Шодмонов Нафас Намозович

доктор филологических наук, профессор

Амонов Шермухаммад Нормуротович

кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Государственный музей литературы имени Алишера Навои АН РУз

Защита диссертации состоится на заседании научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском Государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои «__» _____ 2021 года в ____ часов. (Адрес: 100100, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского Государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована под номером ____). Адрес: 100100, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2021 года
(реестр протокола рассылки №__ от «__» _____ 2021 года).

Ш.С.Сирожидинов

Председатель научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

Қ.У.Пардаев

Ученый Секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, доцент

Н.А.Жабборов

Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом литературоведении одним из общепризнанных фактов является неопенимость воздействия художественной литературы на человеческое сознание и духовность нации. Растет потребность в изучении хранящихся в фондах литературного наследия рукописей с точки зрения текстологии и источниковедения, художественности содержания произведений, научного анализа рукописных источников. Весь мир признаёт, что это лучший способ сохранить и продвигать наши духовные национальные ценности в жизни народов меняющегося мира. В соответствии с этим, не случайно расширяется круг проводимых исследований многих шедевров – произведений, созданных в прошлом, в сердцевине которых скрыто эстетическое удовольствие, духовно-эмоциональное воздействие, которые могут внести свой достойный вклад в дело формирования и обогащения духовности нашего народа, в частности, молодого поколения.

Человечество все больше обеспокоено процессами современной глобализации. В настоящее время многие идеологические атаки, угрозы в виде популярной культуры, негативно влияют на умы молодого поколения. Чтобы бороться с этим бедствием, нам необходимо разумно и рационально использовать наше богатое культурное наследие. Действительно, изучение древних источников, которые сохранялись веками, их использование для совершенствования духовности общества, то есть полное и правильное донесение содержания созданных в прошлом произведений подрастающему молодому поколению, является серьезной и актуальной научной проблемой.

За годы независимости в Узбекистане проведено много работ в области текстологии и литературного источниковедения. Не секрет, что редактирование текстов – это важная научная проблема. Редактирование художественного текста довольно глубоко изучено в мировой текстологии, но в нашей стране оно еще исследовано недостаточно. Как сказал Президент Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёев: «Научное наследие, созданное нашими великими предками и удивляющее в настоящее время весь просвещенный мир, является духовным достоянием не только одной нации или народа, но и всего человечества, и, безусловно, будет служить источником мудрости и знаний для последующих новых поколений, и, самое главное, прочным фундаментом для новых открытий»³⁸. Эту мысль можно сказать и о творчестве Мухаммад Нияза Нишати. Действительно, была проделана большая работа по изучению литературного наследия поэта, и, признавая труды ученых-литературоведов в области текстологии и источниковедения, следует отметить, что пересмотр литературного наследия Нишати является научной необходимостью.

³⁸ Мирзиёев Ш.М. Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси хузуридаги Ўзбекистонда Ислом маданияти марказини ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида. Қарор. // Халқ сўзи. – Тошкент, 2017. 24 июнь.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, намеченных в Указах и Постановлениях Президента Республики Узбекистан: Указ Президента Республики Узбекистан за № УП-4947 от 7 февраля 2017 г. «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», Указ Президента Республики Узбекистан за № УП-4797 от 13 мая 2016 г. «Об организационной структуре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», Постановление Президента Республики Узбекистан за №ПП-2995 от 24 мая 2017 г. «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников», Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан за №ПКМ-139 от 11 марта 2020 года «О мерах по дальнейшему повышению эффективности фундаментальных и прикладных исследований по узбекскому языку и литературе», а также в других нормативно-правовых документах Республики Узбекистан, касающихся данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертационное исследование проводилось в соответствии с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики I. «Духовное, нравственное и культурное развитие демократического и правового общества, формирование инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. До настоящего времени проведены крупные исследования по теоретическим вопросам текстологии и литературного источниковедения. В частности, доказательством этого являются исследования ряда таких ученых как П.Шамсиев, И.Султонов, Э.Рустамов, А.Каюмов, Х.Сулаймон, Г.Каримов, М.Хакимов, К.Каримов, К.Махмудов, Н.Жумахужа, Б.Тухлиев, В.Рахмонов, К.Содиқов, Ш.Сирожиддинов, Н.Жабборов, Э.Фозилов, А.Эркинов, Н.Шодмонов, Р.Зоҳидов, К.Пардаев, О.Журабоев, С.Эшонова³⁹. Но следует сделать еще

³⁹ Шамсиев П. Алишер Навоий «Сабъаи сайёр» достонининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принциплари ҳақида: Фил.ф.н. ... дис. – Тошкент, 1952; Шамсиев П. Навоий асарлари матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари: Фил.ф.д... дис. – Тошкент, 1970; Султонов И. Навоийнинг “Мезонул-авзон”и ва унинг критик тексти. Фил.ф.н. ... дис. – Тошкент, 1947; Рустамов Э. “Хамса”нинг сўнги нашри ва текстологияга оид баъзи масалалар. // Ўзбекистон маданияти газетаси. – Тошкент, 1959. 5-сентябрь; Каюмов А. Турк назмида тортиб қалам... // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 1990. 7 декабрь.; Сулаймон Х. «Хазойин ул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари. /Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959, – Б. 5-28; Каримов Ғ. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари. / Фулом Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2009. – Б. 56-63; Хакимов М. Шарқ манбашунослиги лугати. – Тошкент: “Давр Пресс” НМУ, 2013. – 495 б.; Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. Транскрипция ва ҳозирги ўзбек тилига тавсиф. / Нашрга тайёрловчи: Каримов Қ. – Тошкент: Фан, 1971; Махмудов Қ. Аҳмад Югнакийнинг “Ҳибатул ҳақойиқ” асари ҳақида. – Тошкент: Фан, 1972. – 300 б.; Жумахўжа Н. То тузди Навоий ояти ишқ. // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 1990. 9 ноябрь., Дебоча матни мукамалми? // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 18 мартъ., Янги илмий-танқидий матн. // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 28 октябрь; Содиқов Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2017. – В. 220. Тўхлиев Б. Юсуф Хос Ҳожиб ва туркий халқлар фольклори. – Т.: Баёз, 2014; Рахмонов В. Эмас осондур бу майдон ичра турмоқ... // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 4 февраль.; Мумтоз сўз сеҳри. – Тошкент: Ўзбекистон, 2015. – 440 б.; Сирожиддинов Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги қирралари. – Т.: Akademnashr, 2015.- Б. 7-9; Матншунослик сабоқлари. – Т.: Navoiy universiteti, 2019. – Б.18; Журабоев О. Матнинг матнослиги сирлари. –

немало. Изучение истории узбекской классической литературы прежде всего должно начинаться с исследования текста. Это относится и к муназара (дискуссиям) Нишати.

Научное исследование жанра муназара (дискуссии) широко изучено в мировом литературоведении. В особенности, в дело исследования во взаимосвязи письменных и устных форм дискуссии свой вклад внесли такие ученые, как А.Н.Веселовский, Д.С.Лихачев, В.М.Жирмунский, Е.Э.Бертельс, К.И.Чайкин, М. К. Уэйтс, Ш.Бенли. В этих исследованиях содержатся серьезные высказывания о характере, генезисе, художественности жанра муназара⁴⁰.

Известно, что и в узбекском литературоведении проведены крупные исследования по жанру муназара. Первая исследовательская работа в этой области связана с именем В.Абдуллаева⁴¹. В исследованиях таких ученых, как Х.Расулов⁴², М.Касимова⁴³, Б.Валиходжаев⁴⁴, М.Хамидова⁴⁵, В.Рахмонов⁴⁶, Айёми⁴⁷, М.Абдувахидова⁴⁸, И.Исмаилов⁴⁹ уделено внимание

Тошкент: «Tamaddun», 2017. – 200 б.; Жабборов Н. Бадиий матн тахрирининг хос хусусиятлари /«Ўзбек адабиётшунослигида талқин ва таҳлил муаммолари» мавзуидаги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2014. – Б. 28-32; Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари /«Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгиланиш тамойиллари» мавзуидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент: Adabiyot uchunlari, 2016. – Б. 99-105; Матншуносликнинг айрим назарий масалалари / «Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари» мавзуидаги Республика илмий анжумани материаллари. – Қарши, Насаф, 2019. – Б. 3.7.; Фозилов Э. Матнчи масъулияти. // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 17 июнь.; Эркинов А. Матншуносликка кириш. – Тошкент, 1997; Алишер Навоий «Хамса»си талқини (XV – XX аср боши). – Тошкент, Tamaddun, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. –Т., 2019; Шодмонов Н. «Шоҳиду-л-иқбол» – адабий манба. – Т.: Muharrir, 2009. – Б. 22-26; Зоҳидов Р. «Саботул ожизин». (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Т.: Turon zamin ziyo, 2015. – Б. 184-185.; Пардаев Қ. Муқимий шеърятининг матн тарихи, таҳрири ва талқини. Филол. фанлари д-ри (DSc) ...дисс. – Тошкент, 2020. 310 б. Жўрабоев О. Ўзбек классик адабиётида фалсафий-дидактик дostonчилик. – Тошкент: “Фан”, 1985. – 80 б.; Эшонова С. XX аср бошларидаги қўқон шоирлари (Нисо ва Хоний). Филол. фанлари номзоди. ...дисс. – Тошкент, 2006. – 185 б.

⁴⁰ Веселовский А.Н. Историческая поэтика. – Москва: Высшая школа, 1989. – 404 с.; Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. – М.: Наука, 1979. – С. 55.; Текстология. Краткий очерк. – М.: Л.: Наука, 1964. – 102 с.; Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. – Ленинград: Наука, 1979. – 495 с.; Бертельс. Е.Э. История персидско-таджикской литературы. – Москва, Наука, 1960. –240 с.; Чайкин К. И. Асади старший и Асади младший. – сб.: “Фердовси”, – Ленинград: 1934. – 133 с.; Waites M.C. Some Features of the Allegorical Debate in Greek Literature. – Harvard Studies in Classical Philology, – 23 p., 1912. – P. 20-21; Benli Ş. Klasik türk edebiyatında münazara. Doktora tezi. – Istanbul, 2019. – B. 21.

⁴¹ Абдуллаев В. О поэте Нишоти и эго поэме “Хусни Дил”, – Труды Тадж. учительск. ин-та, т. 3, – Самарканд, 1955. – С. 103–108.; Хоразмдаги XVIII аср ўзбек адабиётида мафкуравий кураш (Алишер Навоий номидаги Ўзбек адабиётининг университети илмий асарлари), янги серия, № 63, 1956. – С. 3-45.; XVII-XVIII асрларда Хоразмда ўзбек адабиётининг. Автореферат. – Самарканд, 1958.; Алишер Навоий традицияларининг хоразмлик шоирлар томонидан давом эттирилиши масаласига доир (XVII-XVIII аср шоирларининг ижодлари бўйича). // Шарқ юлдузи. 1959, № 4. 127-137-б.; Нишотий лирикаси. // Ўзбек тили ва адабиётининг. – Тошкент, 1960, № 6. – Б. 8-15.; Хоксор ва Нишотий. – Самарканд: СамДУ нашриёти, 1960. – Б. 109.; Сайланма. // Адабий-танқидий мақолалар. – Тошкент: Адабиёт ва санъат. 1982. – Б. 259-300.

⁴² Расулов Х. Нишотийнинг “Хусн ва Дил” дostonи ҳақида. // Ўзбек тили ва адабиётининг масалалари. – Тошкент, 1962, 4-сон. – Б. 11-19.; Ўзбек эпик шеърятининг халқчиллик. – Тошкент, 1973. – Б. 29-56.; XVIII аср эпик шеърятининг Навоий аъналарининг ва новаторлик. //Адабий мерос. – Тошкент, 1978, 11-сон. – Б. 43-48.

⁴³ Қасимова М. “Хусну Дил” дostonларининг яратилган традицияси ва Нишотийнинг шу номдаги асари: Филол. фан. номз. ... дисс. – Самарканд, 1969.; Мухаммаднӣз Нишотий. – Тошкент, Фан, 1975.

⁴⁴Валихўжаев Б. Ўзбек эпик поэзияси тарихидан – Тошкент: Фан, 1974. – Б. 55-57.

⁴⁵Хамидова М. Алишер Навоий ғазалларига ёзилган мухаммаслар мажмуаси. – Тошкент, 1981. 2(18). – Б. 29.

⁴⁶ Рахмонов В. Мумтоз сўз сеҳри. Мақолалар тўплами. – Тошкент, Ўзбекистон, НМИУ, 2015. – 330 б.

⁴⁷Айёмий. Ўт чакнаган сатрлар. х – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1983. – Б. 22-43.

творчеству Нишати, мастерству поэта и некоторым текстовым особенностям в публикациях. Кроме этого, специально изучены языковые особенности произведений поэта и другие аспекты его творчества⁵⁰.

В разные годы были опубликованы образцы из его произведений⁵¹. Однако литературное наследие Нишати в этих изданиях опубликовано не полностью. В частности, в хрестоматии «История узбекской литературы», составленной О. Шарафиддиновым, дана только газель Мухаммада Нияза Нишоти «Улайн» с редифом, одно подражание - мухаммас газели Навои, и один мусаддас. В монографии В. Абдуллаева «Хоксор ва Нишотий» показаны комментарии к некоторым ошибкам и недостаткам в копировании стихотворений Нишати. Сборник Х.Расула и И.Раджабова выделяется тем, что в нем относительно в полном виде отражено творчество поэта. М. Касимова в своей брошюре «Мухаммад Ниёз Нишотий»⁵² и В. Рахмонов в книге «Мумтоз суз сеҳри» (Магия классического слова)⁵³ высказали критические замечания по поводу некоторых неточностей в сборнике. Дастан Нишати «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц), подготовленный в сокращенном варианте А. Хайитметовым, впервые был опубликован в журнале «Гулистон»⁵⁴. Эта дискуссия в более полной форме была опубликована в книге «Асрлар нидоси»⁵⁵ (Зов веков). Книга «Муборак мактублар» (Благословенные письма) также содержит дискуссии Нишати.

В последующие годы произведения Нишати не были опубликованы. Следует отметить, что научно-критический текст этого литературного памятника до сих пор не создан. Эта диссертация отличается тем, что в ней специально исследованы дискуссии Нишати.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами научного учреждения, где выполнена диссертация. Исследование проводилось в соответствии с планом научно-исследовательских работ Кокандского государственного педагогического института имени Муками в рамках темы «Актуальные проблемы узбекского литературоведения».

⁴⁸ Абдувоҳидова М. Нишотийнинг “Шоҳбоз ва Булбул” мунозараси. // Адабий мерос. – Тошкент, 1976. 6-сон. – Б. 63-66.; Ўзбек адабиётида мунозара. – Тошкент: Фан, 1984. – 120 б.

⁴⁹ Ismoilov I. Nishotiy “Husn-u Dil” dostonining g‘oyaviy-badiiy xususiyatlari. ВМІ. –Toshkent, 2012.

⁵⁰ Турсунов М., Ўринбоев Б., Алиев А. Ўзбек адабий тили тарихи. – Тошкент: Фан, 1995. – Б. 159-162; Абдувоҳидова М. Ўзбек адабиётида мунозара. – Тошкент: Фан, 1984. – 120 б.; Абдуллаев В. Ўзбек адабиёти тарихи. Иккинчи китоб. – Тошкент: Ўқитувчи, 1980; Орзибеков Р. Ўзбек адабиёти тарихи. (XVII-XIX (I ярми) асрлар). – Тошкент, Адабиёт жамғармаси, 2006. – Б. 106-113; Adizova I. O‘zbek mumtoz adabiyoti tarixi (XVI-XIX asr I yarmi) o‘quv qo‘llanma. – Tashkent, 2006. – Б. 178-189.

⁵¹ Ўзбек адабиёти тарихи хрестоматияси. / Нашрга тайёрловчи: Шарафиддинов О. II том. – Тошкент, ЎзДав нашриёти, 1945. – Б. 112-114; Абдуллаев В. Хоксор ва Нишотий. – Самарқанд: СамДУ нашриёти, 1960. – 109 б.; Ўзбек адабиёти. III том. / Нашрга тайёрловчи: Зоҳидов В. – Тошкент, 1959. – Б. 445 – 467; Нишотий. Танланган асарлар. / Нашрга тайёрловчи: Мирзаев В. – Тошкент, 1960. – 88 б.; Нишотий. Хусн ва Дил. Достон. Шеърлар. / Нашрга тайёрловчилар: Х.Расулов, И.Ражабов. – Тошкент: Фафур Ғулом номидаги бадий адабиёт нашриёти, 1967. – 440 б.

⁵² Қосимова М. Мухаммадниёз Нишотий. – Тошкент: Фан, 1975. – 60 б.

⁵³ Рахмонов В. Мумтоз сўз сеҳри. Мақолалар тўплами. – Тошкент: Ўзбекистон, НМИУ, 2015. – 330 б.

⁵⁴ Хайитметов А. Кушлар мунозараси // Гулистон. – Тошкент, 1970. –№ (37) 1 – Б. 17.

⁵⁵ Асрлар нидоси. / [Тахрир хайъати: В.Зоҳидов ва бошқ.; Масъул муҳаррирлар: С.Эркинов ва бошқ.]. Нишотий. Кушлар мунозараси. – Тошкент: Фафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1982. – Б. 84-91.

Цель исследования заключается в текстологическом исследовании и научно-теоретическом обосновании дискуссий в составе дастана «Хусну Дил», а также отдельного произведения «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц) Мухаммад Нияза Нишати.

Задачи исследования:

раскрытие общетипологических особенностей произведений принадлежащих к жанру дискуссий, созданных в узбекской литературе, использование в образцах древневосточной литературы сюжетов, присущих дискуссии, выявление общностей и различий;

сбор и проверка на научной основе информации по изучению биографии Нишати и его литературного наследия;

определить относительно достоверную и совершенную копию дискуссий поэта на основе сравнительного исследования;

проведение сравнительно-текстологического исследования рукописей и печатных копий дискуссий Нишати и подготовка сравнительного текста произведений в жанре дискуссий;

разработка общетранскрипционной версии текстов произведений в жанре дискуссия.

Объектом исследования послужили дискуссии Нишати в дастане «Хусну Дил» и отдельном произведении «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц).

Предметом исследования является сравнение рукописей дискуссий Нишати между собой и опубликованными версиями, создание их обобщенно-сравнительного текста.

Методы исследования. В процессе исследования использовались историко-сравнительный, описательный и аналитический методы.

Научная новизна исследования:

выявлены причины появления произведений в жанре муназара, их историческое развитие, возникновение, также произведения Нишати в жанре муназара классифицированы по тематике, выдвинутые в них идеи обоснованы на примерах;

впервые введены в научный оборот новые сведения о жизни и творчестве поэта (обоснование даты рождения, причин отъезда в Бухару, кому посвящен дастан) на основе критического изучения текста дастана «Хусну Дил» по рукописным источникам, историческим данным;

определен диапазон доступных рукописных источников по муназара Нишати, дата одного источника (рукопись под номером 156), которая была ошибочно указана (в каталоге 1351 г. хиджры, фактически 1301 г. хиджры), была уточнена, а также были показаны научные, литературные и текстовые особенности копий, разработаны рекомендации по исправлению текстовых ошибок;

восстановлено 56 полустихий, не включенных в текст произведений жанра муназара, подготовлен сравнительный текст всех произведений

Нишати в жанре муназара и разработана их полная транскрипционная версия.

Практические результаты исследования заключаются в следующем: приведена научно-теоретическая информация о развитии литературоведения, о генезисе и эволюции жанра «муназара» в классической литературе Востока;

дано монографическое научное описание рукописи и опубликованных источников дискуссий Нишата;

проведен тщательный анализ текста и художественных особенностей дискуссий Нишати с точки зрения литературного источниковедения и текстологии;

в результате историко-сравнительного анализа рукописных источников создана система текстов, позволяющая использовать научные и популярные публикации дискуссий.

Достоверность результатов исследования. Теоретические данные, использованные в работе, были получены непосредственно из надежных источников, дискуссии Нишати были изучены на основе рукописей №1997, №1266, №1198, которые хранятся в фонде Института востоковедения им. Беруни АН РУз, а также рукописи №156 из Государственного Музея литературы им. Алишера Навои АН РУз и рукописи №778/2 из архива Порсо Шамсиева этого же музея, дискуссии Нишати были исследованы текстологическим методом с использованием теоретических методов, разработанных в рамках текстологии и литературного источниковедения, проведенный анализ, результаты и выводы исследования, внедренные в практику, были подтверждены компетентными органами и это обеспечивает достоверность исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется получением более полных научно-теоретических выводов о жизни и творчестве Нишати, результаты которых служат углублению понимания классической поэзии, использованию во многих научных исследованиях, привлечению новых литературных материалов в научный анализ, вместе с этим результаты исследований, наблюдения над аналитическими методами служат дальнейшему обогащению истории и теории узбекской литературы.

Практическая значимость исследования заключается в том, что теоретические обобщения и практический анализ могут быть использованы при создании учебников, учебных пособий и брошюр, при изучении литературы на разных этапах обучения, особенно в общеобразовательных средних и специализированных школах, при изучении классической литературы в высшей школе, а также при чтении лекций по предметам «Текстология и литературное источниковедение», «Классическая поэтика Востока», «История узбекской литературы», «Типология классических жанров и стилей», «Основы классической поэтики».

Внедрение результатов исследований в практику. На основе полученных результатов по теме текстового анализа дискуссий Нишати:

выводы по результатам исследования многовекового развития жанра дискуссии, на основе изучения древнего фольклора и тюркских письменных памятников, из теоретических и практических выводов о создании правильных научных текстов рукописей, устранении недостатков рукописных текстов, опираясь на предыдущие образцы работ Нишати, были использованы на уроках по темам «Чигатайский тюркский» (TED724), «История турецкого языка» I (TED109), «История турецкого языка» II (TED110), «Узбекская литература» (TED323) на кафедре турецкого языка и литературы факультета литературы Карабукского университета, Турецкая Республика. (Справка кафедры турецкого языка и литературы факультета литературы Карабукского университета, от 28 июня 2021 г.). В результате студенты углубили свои знания о Нишати, как об одном из представителей классического искусства речи, и расширили свое понимание об эволюции и совершенствовании жанра дискуссии;

научно-теоретические взгляды и выводы диссертации по исследованию словарных и терминологических значений образцов фольклора, специфики и генезиса жанра были использованы при написании материалов по жанру в фундаментальном проекте ФА-Ф1.005 «Исследование истории каракалпакского фольклора и литературоведения» (2017-2021 гг.), выполненного в Каракалпакском гуманитарном научно-исследовательском институте (Справка Каракалпакского научно-исследовательского гуманитарного института Каракалпакского отделения АН РУз, от 9 июля 2021 г. № 17.01 / 145). В результате была внесена ясность в эволюцию и совершенствование жанра «муназара» (дискуссия) и проведен сравнительно-сопоставительный анализ произведений Нишати в жанре дискуссии;

результаты диссертации по изучению рукописных и публикационных особенностей дискуссий Нишати, сравнительного анализа текстов, разработка принципов подготовки сравнительного текста дискуссий, подготовка их транскрипционного текста, новые научно-теоретические выводы, возникающие на основе структурированного критического текста были использованы в программе «Такдимот», «Очик дарс» телеканала «Узбекистон тарихи» при ГУП «Телерадиоканал Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистана. (Справка Национальной телерадиокомпании Узбекистана телерадиоканала «Узбекистан» от 6 июня 2021 года № 02-40-1135). В результате программы обогатились научно-теоретической информацией, повысился их научный и образовательный уровень.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждены на двух международных и 5-ти республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертационного исследования опубликовано 14 научных статей, в том числе 6 статей в

научных журналах, рекомендованных Высшей Аттестационной Комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, из них 5 статей в республиканских и 1 статья в зарубежном журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем исследования 173 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и востребованность темы диссертационного исследования, освещены цели и задачи, объект, предмет и практическая ценность исследования, указана их связь с приоритетными направлениями развития науки и технологий в республике. Также изложены научная новизна, структура, практические результаты диссертации, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации, названной «**Изучение дискуссий Нишати в качестве научной проблемы**», обсуждаются истоки жанра Нишати, биография Нишати и изучение его дискуссий. Первый параграф первой главы назван «**Сущность и эволюция жанра дискуссии**», в котором даны словарные и терминологические значения жанра дискуссии, главные особенности, показан генезис, развитие в мировой и отечественной литературе, роль и значение в истории художественного и эстетического мышления.

В источниках написано, что слово «мунозара» (дискуссия) происходит от арабского слова **مناظره**, что означает «**дебаты, разногласия**». Дискуссия – это художественное произведение в литературе персидско-таджикских и тюркских народов, написанное в виде споров, разногласий различных живых и неодушевленных предметов или животных. Дискуссия может быть как в прозе, так и в стихах. Дискуссия как жанр имеет очень древние корни. В литературе Древней Греции, Рима и других народов мира этот жанр называется **тензон** или **тензона** (древнее название спорно-дискуссионных стихотворений во французской литературе XII-XIII веков)⁵⁶. Основная тема произведений в этом жанре - соревнование, борьба, диспут. Произведения, в которых отражены публичный обмен мнениями, споры и разногласия по злободневным вопросам между двумя сторонами, назывались **дебатами** (греч. *diazar* - я читаю)⁵⁷. Противоречивые споры между двумя сторонами также являются формой дискуссии, в которой обе стороны стремятся показать свои сильные стороны. Такие дискуссии, направленные на критику слабых и отрицательных сторон оппонента, назывались **диспутом** (лат.

⁵⁶ Брокгауза Ф.А., Ефрона И.А. Энциклопедический словарь. – Санкт-Петербург: Брокгауз-Ефрон 1890-1907. <http://endic.ru/brokgause/Tensona-24771.html>

⁵⁷ Брокгауза Ф.А., Ефрона И.А. Энциклопедический словарь. – Санкт-Петербург: Брокгауз-Ефрон 1890-1907. <http://endic.ru/brokgause/Tensona-24771.html>

При подсчете букв, составляющих фразу «Хатми Дилу Хусн» в дастане методом абжад (600-خ, 400-ت, 40-م, 4-د, 30-ل, 8-ح, 60-س, 50-ن), получается число 1192. Это 1778 год нашей эры. Согласно произведению Баёний, в период между правлением Абул-Гази Баходирхана и Мухаммад Рахимхана Феруза менее чем за два столетия на трон взошли более 100 ханов. В дастане «Хусну Дил» поэт говорит, что он сильно пострадал от этой конфликтной ситуации, из-за высоких налогов покинул родину и поселился в Бухаре:

Чархи дуний ногаҳ ўлуб бадмизож,
Кўйди бир унинг боши устига тож...
Молики амлок ўлуб, ул бож ўлуб,
Бизга иложи анинг ихрож ўлуб...
Хуллас, ўлуб мулку ватандин жудо,
Солдим ўзум ғурбат-у шиддат аро.
Токи Бухоро сори кўйдим қадам,
Оҳ, бухори аро бўлдим адам.

(1266 инв. 12^а варақ).

(Мир перевернулся, и корона была надета на голову человека с плохими наклонностями, Став владельцем собственности, обложил он нас непосильными налогами ... Итак, потеряв свою собственность и свою родину, насильно вынужден я скитаться на чужбине. И направился я в Бухару. Эх, исчез я как дым.)

Однако напряженная ситуация в Бухарском ханстве в то время не отличалась от положения в Хорезме. В те годы в стране закончилось правление Аштарханидов, и к власти пришел Мухаммад Рахимхан (1753-1758) из династии Мангитов. Это усугубило положение народа. Несмотря на свою жизнь при таких условиях Нишати продолжает заниматься творчеством.

Несмотря на то, что был проведен ряд исследований о жизни и деятельности Мухаммад Нияза Нишати⁶⁰, еще существует множество проблем, которые необходимо решить. До настоящего времени упоминается имя Жонмурадхана как личности, которая внесла свой вклад в создание книги. Его непосредственное участие в общем процессе не было доказано. Показано только, что при жизни Нишати был человек с таким именем. Однако, в двух рукописях упомянуто имя личности Мухаммад Амина иначе:

Ғайри хамул софию софий мизож,
Ондин эди ишқ элига ривож.
Оти онинг эрди **Амини** замон,
Ондин эди нақши нигини жаҳон.
Кўнгли эди махзани асрори ишқ,
Табъи эди матлаъи анвори ишқ. (156 инв., 326^{а-б})

(Любовь людей возвышается при помощи другого чистого сердца [человека]. Его зовут Амини заман (Амин страны). Его сердце было

⁶⁰ Қосимова М. Мухаммад Ниёз Нишотий. – Тошкент, ФАН, 1987. – Б. 28.; Адизова И. Ўзбек адабиёти тарихи. XVI-XIX асар I ярми. 2-нашр. – Тошкент, ЎзРФА “ФАН”, 2009, – Б. 188.

сокровищницей тайн любви, натура (характер) была источником лучей любви).

Он был современником Нишати, одним из государственных деятелей, которые были равнодушны к литературе, искусству и творческим деятелям. Приведенные полустихия показывают, что поэт изучил творчество Низами и его произведения «Хамса».

Хасанмурад кори Мухаммад огли Лаффаси, автор одного из произведений, которое дает информацию о жизни и деятельности Нишати, пишет в своей работе «Газкираи шуаро», что «Нишати – прекрасный оратор, и его стихотворения привлекательны своим великолепием...», и, посвящая поэту маснави, приводит пример из одной его газели. Мухаммад Юсуф Баяни также сообщает, что Пахлавонкули Равнак и Мухаммад Нияз Нишати жили в одно время, и что два поэта «в веселом настроении» читали стихи, и это внесло ясность в биографию Нишати. На основе этих данных были устранены неясности, связанные с биографией поэта.

Дастан «Хусну Дил» содержит пять дискуссий: «Боз ва Булбул», «Даф ва Гул», «Най ва Шамшод», «Косайи Чин ва Наргис», «Бинафша ва Чанг». Эти дискуссии, связанные с содержанием дастана, имеют особое значение с точки зрения художественного совершенства.

Дискуссии у Янипазарлы Вали происходит в течение дискуссии «Даф и Гул» во время празднования, организованного Мехром. Сюжет дастана Нишати происходит в такой же ситуации. Тем не менее, в серии изображений от экспозиции до решения, и развитие событий, и ритм изображения у Нишати отличаются последовательностью, они детализированы и логичны, богаты художественными средствами. Рифмы 106-ти бейтов в размере маснави имеют особое значение. Редиф использовался в бейтах 14, 24, 26, 33, 35, 41, 45, 53, 54, 58, 59, 60, 61, 66. Неслучайно, что рифма и редиф связаны со сдвигом слов в «Даф (Чилдирма) и Гул» (*Гулгун эди: майгун эди (14); руд эди: Довуд эди (24); рухсор уза: гулзор уза; очилмоқ санго: сочилмоқ санго (53); гул киби: булбул киби (61); саркаш ниҳол: оташ ниҳол (66)*). Они стали соответствующим фактором в демонстрации отдельного акцентирования предусмотренного содержания. Поэт в процессе изображения уделяет особое внимание на специфику каждого предмета и события. Этот принцип преобладает даже в выборе рифмы и редифа:

Оламаро сан киби саргашта йўк,

Давр элида толеъи баргашта йўк. (85-байт)

(Во всем мире нет такого странника, как ты, судьба которого возвращается во времени назад).

Новизна мысли, богатство средств выражения повысили складность и благозвучность, воздействие бейтов Нишати. Их значение как речи отдельных главных героев делает их еще более характерными и трогательными.

Произведение Нишати «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц) один из прекрасных образцов этого жанра в узбекской литературе. Начинается с восхваления Создателя:

Тангри оти била қилай оғоз,
Чунким улдур карими банданавоз.
Қодиреким⁶¹ яратди “коф” ила “нун”,
Деди Қудрат тилила кун-фаякун.

(Я начинаю с имени Аллаха, потому что он милосерден ко всем Своим слугам. Всевышний сказал «Кун» от букв «ك» (К) и «ن» (Н), из которых было создано «кун-фаякун» (все сущее)).

Это традиционное начало напоминает знаменитые литературные традиции древнетюркской письменной литературы. Хорошо известно, что позже во всем исламском мире басмала «Бисмиллахир Рахман Ир-Рахим» стала традицией. Великий мыслитель XI века Юсуф Хас Хаджиб первым использовал вариант на тюркском языке вместо версии на арабском языке:

Bayat ati birlä sözüg başladim
Törütgän igidgän keçürgän idim⁶²

(Я начинаю с имени Аллаха. [О] Господь, сотворивший, заботившийся, прощавший грехи)⁶³.

Таким образом, через маснави «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц) Нишати привнес еще один уникальный пример, как в серию аллегорических произведений, так и в жанр дискуссий, и продолжил традиции тюркской литературы в литературной среде Хорезма, где он жил.

Вторая глава диссертации называется «**Описание, публикация и научно-литературный анализ дискуссий в дастане**», в первом параграфе изучена проблема «*Научное описание рукописей дискуссий Нишати*». В этой главе представлено монографическое описание нескольких рукописных источников, отражающих дискуссии Нишати. Следует отметить, что авторский экземпляр среди рукописей не идентифицирован.

Рукописи произведений поэта «Хусну Дил» и «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц) находятся в Государственном музее литературы им. Алишера Навои № 156 и в архиве Порсо Шамсиева № 778/2 этого музея. Также в основном рукописном фонде Института востоковедения АН РУз хранятся копии произведения, под номерами 1266 / I, 1997, 1198.

Рукопись № 1266 рассматривается как один из самых старинных источников дастана «Хусну Дил». Однако в рукописи содержится только одна дискуссия в составе дастана. Дата копирования 1190 г. хиджры (1776 г. н.э.). Писарь неизвестен. Рукопись состоит из 135 листов. Основной столбец стихов дастана состоит из 21 строки, а на полях – 24 строки. Копирование текста продолжилось в двух основных столбцах и на полях.

⁶¹ В смысле Всемогущего Бога.

⁶² Yusuf Xos Hojib. Qutadg‘u bilig. / Mas‘ul muharrir: A. Rustamov. Nashrga tayyorlovchi: G‘. Abdurahmonov. – Toshkent, Alisher Navoiy nomidagi O‘zbekiston Milliy kutubxonasi nashriyoti, 2010. – B. 63. (– 240 b.)

⁶³ Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг (Саодатга йўлловчи билим). Транскрипция ва ҳозирги ўзбек тилига тавсиф. Нашрга тайёрловчи: Каримов Қ. – Тошкент, Фан, 1971, – Б. 80.

Рукописный источник № 1997 является несовершенной копией дастана «Хусну Дил». Дата копирования 1192 г. хиджры (1779 г. н.э.). Писарь неизвестен. Объем 313 листов. В начале и в конце источника есть по одному пустому листу. Размер рукописи 22x14,5 см. Состоит из 14/15 строк. Тексты помещены в таблицу красными чернилами в две колонки. На каждом листе есть нумерация. Работа написана на тюркском языке.

Рукописный источник № 156 – одной из совершеннейших копий, скопированных в Хорезме домла Мухаммадом Расулом Мирзой в 1301 г. хиджры (1884 г. н.э.), с основным текстом на полях. Рукопись состоит из 364 листов (728 страниц). Размер рукописи 21x12. Состоит из 13 строк. Обложка рукописи обтянута кожей. Стил и написание источника указывают на то, что писарь-каллиграф был достаточно грамотным. В качестве еще одного доказательства нашего мнения в книге Юнуса Юсупова «Поэты Хорезма» говорится, что Мухаммад Расул, сын Камиля Хорезми под псевдонимом Мирзо, прославился как поэт, музыкант и писарь-каллиграф, и есть данные, что он воспитал более 500 каллиграфов⁶⁴.

Во 2-ом документе № 778 содержится копия рукописи дастана Нишати «Мунозараи мургон» (Дискуссия птиц). Дата копирования 1247 г. хиджры (1832 г. н.э.). Рукописная копия не в книжной форме и состоит из односторонних 15 листов. Кажется, что этот дастан был скопирован каллиграфом-любителем. Почерк не ровный. Размер листа копии дастана 14x19,5 см. Текст размещается в двух столбцах по 10, 11 строк. Под листами есть нумерация.

Рукопись № 1198 представляет собой сборник стихов «Баёзи мажмуаи ашъор», в который вошли тюркские и персидские газели, мухаммасы, сакиинаме, «Хикояти Боязид Бистомий», дискуссии, мусадды и рубаи 19 поэтов. Размер 22,5 x 9. Байоз (сборник) состоит из 109 листов, на листах нет нумерации. Писарь рукописи и дата копирования неизвестны. Обложка источника из темно-коричневой кожи. Баёз включает в себя в общей сложности четыре мухаммаса и маснави «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц). Но маснави Нишоти дано не полностью. Введение не скопировано.

Копия под номером 156, была выбрана как базовая для работы. Эта рукопись содержит все пять дискуссий. Остальные рукописи (1266, 1997) использовались как вспомогательные варианты. Рукопись № 778/2 была выбрана в качестве базовой для «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц). Вспомогательным вариантом послужила копия 1198.

Следующий параграф второй главы назван *«Текущее состояние публикации дискуссий и её сравнительный анализ с рукописными экземплярами»*.

К настоящему времени опубликован ряд работ Нишати. Однако в соответствии с идеологией произведения вышли в свет с некоторыми сокращениями. Одна из самых актуальных научных проблем – собрать

⁶⁴ Юсупов Ю. Хоразм шоирлари. – Тошкент, Фафур Фулом номидаги бадий адабиёт нашриёти, 1967. – 72 б.

литературное наследие Нишати и представить его в полном виде широкой публике.

Публикации дастана «Хусну Дил» и произведения «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц) вышли в свет еще до обретения независимости. Издание Х.Расулова 1967 года, книга «Хусн ва Дил». Достон. Шеърлар» – это относительно полный перевод произведений Нишати на сегодняшний день. В сборник «Благословенные письма», изданный в 1987 году, включены в дискуссии Нишати. В монографии «Хоксор ва Нишотий», В.Абдуллаева, дискуссии Нишати были представлены в виде фрагментов.

Изменения или сокращения слов или бейтов в произведении существенно повлияли на его содержание. На основе сравнительного анализа публикации и рукописного вариантов пропущенные фрагменты можно разделить на следующие группы:

1. Изменения, связанные с формой.
2. Изменения, связанные с содержанием.
3. Изменения, связанные с арабским правописанием.
4. Изменения, связанные с персидским изафетом.

Изменения, связанные с формой. Использование другого слова писарем или издателем вместо трудных для понимания слов в бейте вызвало искусственное изменение идеи, которую пытался выразить поэт. Например, бейт 102 спора о «Най и Шамшад» дается в издании 1987 года (стр. 284) следующим образом:

Зотим эрур зебдехи гулистон,
Ман худ хамон урғоли ўт найситон⁶⁵.

Первое слово из бейта «гулистон» несовместимо по размеру, а второе слово «хамон урғоли» не соответствует по содержанию с другими словами бейта. В публикации 1967 г. (стр. 352) хотя и устранен недостаток размера первого полустихия, слово «**аимон**» воспринимается как более грубое слово. В рукописных экземплярах имеется форма «ایمان», которая читается как «иймон». Однако это слово нельзя читать как «аимон» и как «**хамон**». В этом случае, использована отрицательная форма глагола «эмон» (эмасман). Если это слово будет восстановлено на своем месте, значение как строки, так и бейта в целом будет улучшено, будут устранены неточности:

ذاتیم ایرور زیبده گلستان
من خود ایمان اورغالی اوت نیستان

(1997 инв. лист 268^a, 156 инв. лист 313^a)

Фактически, и «гулистон», и «гулситон» имеют одно и то же значение (گلستان большой цветник, цветочный сад), но в этой строке вариант «**гулситон**» верен как с точки зрения размера, так и с точки зрения рифмы (-vv- / -vv- / -v-). Так как, рифмы «гулистон» и «найистон» в бейте создали термин аруза «**Тагйир**» (словарное значение: «изменения»).

(На самом деле мой род придает красоту цветнику, украшает его.

Я, безусловно, не сорняк, который можно удалить с камышового поля).

⁶⁵ Видеть. 1987, 284-с.

При рассмотрении глагола «урмоқ», в первом случае этот глагол не использован. В этом тексте нет слов или фраз, которые бы соответствовали смыслу глагола «урмоқ». А слово «ўрмоқ» может напрямую ассоциироваться как с травой, так и со словом «найситон» (*заросли камыша*). Слова «аймон», «хамон» и «урголи» в публикациях отрицательно сказывались как на форме, так и на содержании текста, а точнее, затмевали смысл текста. Все это привело к размытию авторского замысла.

Изменения, связанные с содержанием. На первый взгляд орфографические ошибки, которые выглядят как изменения букв, на самом деле наносят большой ущерб тексту, чем мы предполагаем. Что еще хуже, «близость» в некоторых случаях измененного слова к тексту с точки зрения контекста предполагает, что это возможно. Фактически, это может привести к ситуациям, полностью противоречащим идеологическим и эстетическим убеждениям автора. Издание «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц) 1987 г. содержит следующий бейт:

Онда кушлар бариси **қўндилар**,
Келибон аёқини ўпдилар (стр. 295).

Если обратить внимание, рифмы в бейте не идеальные, в них чувствуется искусственная связанность. Кроме того, корни в рифмующихся словах – состоят из «қўн» и «ўп». Следующая часть состоит из одинаковых суффиксов (-дилар). Таким образом, эта рифма не вписывается ни в теорию классической рифмы, ни в ее практику. В рукописях, это слово переписано как **қўпдилар**⁶⁶. Это вносит ясность в значение.

Если **Қўпмоқ** **қўпмақ** означает *стоять, сдвинуться (с места), подниматься*, то **Қўнмоқ** **қўнмақ** означает *сесть (по отношению к птицам)*. Значит, эти слова не связаны по смыслу. Издатель допустил ошибку при копировании, в результате неправильного прочтения слова.

Изменения, связанные с арабским правописанием. В арабском языке короткие гласные не представлены в письменной форме. Со стороны переводчика требуется большая бдительность, чтобы правильно найти этот невысказанный звук. В противном случае слово может быть неправильно прочитано и переведено, значение текста может измениться, и творческий замысел писателя может быть неправильно истолкован. Например (из дискуссии «Даф ва Гул»):

Илм элига шеър **бидехий** эди,
Шеърлари сеҳри шабиҳий эди⁶⁷.

В рукописных источниках:

علم ايليگا شعر **بديهي** ايدى
شعرلارى سهري شبيهي ايدى

(1997 инв., лист 261^б, 156 инв., лист 301^а)

⁶⁶ Видеть. 1970, 17-bet; 1982, 89-с.

⁶⁷ Видеть. 1967, 344-bet; 1987, 276-с.

Слово **бадихий** происходит от арабского слова **بديهي** и означает *ясный, явный, не требующий доказательств*⁶⁸. Значение слова «**Бадиха**» – *неожиданно сказанное новое и хорошее слово*. Слова “**Шабих**”, “**Шабех**” означают «*орнамент, рисунок нарисованный художником*».

Смысл бейта: «Стихотворение было **ясно** для образованных людей, и их слова были подобны магии». Слово «бидехий» в публикациях также повлияло на рифму бейта. То есть **бидехий-шабихий** не связаны друг с другом. Из-за отсутствия фиксации в письме коротких гласных арабского алфавита издатель неверно прочитал слово «бадихий» как «бидехий» и допустил ошибку.

Изменения, связанные с персидским изафетом. Опускание знака изафета может привести к серьезным ошибкам. На наш взгляд, есть еще два случая: 1) неправильное прочтение слова нарушает его логическую целостность; 2) в результате опущения изафета происходит изменение ритмического состояния текста. В результате отчетливо чувствуется нарушение ритма в размере.

Дискуссия Нишати «Даф и Гюль» в издании 1960 года представлена всего тремя бейтами (59, 73, 74). Сравнивая эти три бейта с оригиналом, становится ясно, что в них есть упущения:

Гарчи сани қўлга кўтарди гадо,
Бўлди наво истабон ул бенаво.
Лек мани боши уза шоҳлар –
Қўйдилар, ул моху фалакжоҳлар³².

В этом случае в словосочетании «моху фалакжоҳлар» есть неточность. Если изменить строку бейта, то получается предложение со странным смыслом: «Но цари возвысили меня высоко над своими головами, подобно луне, и сделали меня высокого ранга».

В изданиях 1967 г. (стр. 345) и 1987 г. (стр. 278) это слово пишется отдельно как «**фалак жоҳлар**». Точно так же нельзя разделять составное слово «фалакжоҳлар», означающее - «высокий ранг», на два отдельных слова. В рукописях это сочетание выглядит следующим образом:

“ماه فلک جاهلار”³³

Во время спора между Дафом и Гюль, Гюль говорит Дафу: «Хотя нищие и взяли тебя в руки для удовольствия, однако, они были несчастны (недовольны). Но меня поставили над головами правителей, подобно высокопоставленной луне», таким образом уточняется смысл бейта.

При сравнении опубликованных и рукописных источников дискуссий были выявлены некоторые ошибки, упущения и неточности. В частности:

- недостатки в различном прочтении и толковании арабской письменности;
- изменения в связи с порядком и расположением слов в тексте;
- ошибки, связанные с изафетом;
- недостатки в текстологии, называемые гаплографией и диттографией.

⁶⁸ Навоий асарлари лугати. / Тузувчилар: Шамсиев П., Иброҳимов С. Мухаррир: Муталлибов С. – Тошкент, Гофур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1972, – Б. 80.

Первый параграф третьей главы диссертации, названной «**Особенности составления сравнительного текста дискуссий**», называется «**Сравнительный анализ рукописных источников**». Как сказал профессор К. Содиков, при составлении научно-критического или сравнительного текста произведения в первую очередь определяется каждая рукопись произведения³⁴. Код копий использовался для идентификации рукописных источников дискуссий Мухаммад Нияза Нишати. Для рукописных источников дискуссий в составе дастана «Хусну Дил» использовались копия рукописи **156** из Государственного музея литературы имени Алишера Навои АН РУз и копии рукописей под кодом **1266/1** и **1997** Института востоковедения имени Беруни АН РУз, для рукописных источников произведения «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц), который является самостоятельным произведением, рукопись, которая обозначена кодовым названием **778/2**, хранящаяся в архиве П. Шамсиева (41-папка за №778 2-документ) в Государственном музее литературы им. Алишера Навои АН РУз, и копия рукописи **1198** Института востоковедения им. Беруни АН РУз была отмечена своим кодовым названием.

В процессе сравнительного анализа текстов рукописей дискуссий Мухаммад Нияза Нишати наблюдались следующие основные отличия:

- 1) различия в некоторых словах и словосочетаниях;
- 2) различия в структуре всего текста.

I. Различия в некоторых словах и словосочетаниях. Следует отметить, что в процессе сравнительного анализа были определены, что некоторые из них являются синонимами, а другие, будучи вообще не связанными друг с другом, оказали свое влияние на смысл бейта. Одна из основных задач – найти среди таких текстовых различий наиболее подходящий вариант и выбрать наиболее соответствующее содержанию дискуссий. Например, бейт 32 дискуссии «Боз и Бюльбюль» передается следующим образом:

1266 инв., лист 63 ^a	156 инв., лист 178 ^b ; 1997 инв., лист 155 ^a
سن که همه زخم زبان سن تمام کرم بیان خار اوزه بولغیل دوام	سن که همه زخم زبان سن تمام کرم بیان خار اوزه بولغیل دوام

I. Кирм کرم заимствовано из персидского языка, и слово означает *гусеница, червяк*. В бейтах копий 156, 1997 цитируются возражения Боза Бюльбюля в ответ на неуместные замечания Бюльбюля Бозу. В частности, в них было насмешливо сказано: «Что язык соловья – яд, и что он всегда ест насекомых среди шипов». Трудно понять основной смысл словосочетания «**Кирм баён**» в копии 1266. На наш взгляд, такие ошибки произошли из-за невнимательности или поспешности писаря-каллиграфа с постановкой необходимых точек. Такие недостатки всесторонне проанализированы в диссертации.

II. Различия в структуре всего текста. В этой части копий целостные бейты, относящиеся к тексту дискуссий, можно сгруппировать следующим образом:

- 1) различия, связанные с полустихиями стихов;
- 2) различия в бейтах. (Их можно разделить на две группы: а) опущение бейта; б) изменение расположения бейтов).

Различия, связанные с полустихиями стихов, часто встречаются в дискуссиях. Эти различия не только влияют на смысл и содержание, но и приводят к процессу отхода от лингвистической природы произведений писателя (11-бейт «Косаи Чин и Наргис») в базовой копии 156 (лист 309^b) выглядит следующим образом:

1997 инв., лист 268 ^б	156 инв., лист 309 ^б
هر طرفیده تولا اتراک ایدی بارچهسی قان توککالی بیباک ایدی	بیر طرفیدا باری اتراک ایدی بارچهسی قان توککالی بیباک ایدی

Первая строка этого бейта написана во вспомогательной копии 1997 (лист 268^b) в форме “طرفیده تولا اتراک ایدی هر”. Это изменение привело к резкому изменению значения бейта. Данная дискуссия начинается с изображения короля Фуада, которого Гамза приглашает в гости. В бейте отражено, что, когда шах Фуад взошел на престол, по одну сторону от него были все турки, которые были отважными и не боялись пролить кровь. Во вспомогательном варианте 1997 в бейте передается смысл, что «по обеим сторонам от шаха сидели представители оседлого народа, все они бесстрашные и храбрые». В составе бейта слово **اتراک** взято из арабского и означает «*турки*», тогда как во вспомогательной версии 1997 слово “اُتراک” имеет знак “ُ” (zamma) над “ا” в слове “اتراک”, что является не чем иным, как технической ошибкой. Несмотря на это, другое выражение того же мнения предполагает, что писарь опирался еще на одну другую рукопись, которая до сих пор неизвестна. Что касается слова **اتراک**, следует отметить, что это слово применяется к оседлому населению. Отсюда следует, что это слово не соответствует общему смыслу стиха. В этом случае базовая версия соответствует содержанию бейта.

Опущение бейтов: например, дискуссия «Боз и Бюльбюль» есть во всех трех рукописях. Несмотря на это тексты копий № 156 и № 1997 полные, копия № 1266 содержит всего 23 бейта. Из полных текстов в копии 1266/І (лист 63^a) в диапазоне с 6-го бейта **ارا سن کییی بیر بدمقال**, до 22-го бейта **دیده که بو خاکینه جا پیکر** опущены 17 бейтов (34 полустихия).

Также можно увидеть в случае копии №1198 «Дискуссии птиц», что несколько бейтов не включены в текст.

Отсутствие таких больших по объему бейтов в источнике дискуссий приносит ущерб целостности текста.

Изменения в расположении бейтов. Эти изменения видны в некоторых частях дискуссий поэта. Например, бейты 119-120 в «Дискуссии птиц» встречаются в рукописных источниках следующим образом:

778/2 (лист12)	1198 инв., лист101 ^б
توتدیم آنی که بیک و مهتر دور شاه ایله پاسبان برابر دور دیمه هدهد که حدین اوزی بیلور کیلگачین درگهمده سجده قیلور	دیمه هدهد که حدین اوزی بیلور کیلگачین ایاقیمغه سجده قیلور توتدیم آنی که بیک و مهتر دور شاه ایله پاسبان برابر دور

Копия 778/2, взятая как базовая, также не лишена недостатков. Потому что один бейт в художественном тексте должен быть последовательно связан со следующим по содержанию. В экземпляре 778/2 видно, что логическая последовательность между частями потеряна из-за изменения расположения полустиший.

Также можно увидеть в копиях дискуссий, что наряду с изменением расположения бейтов, имеются случаи изменения слов в составе бейтов. Эти различия имеют форму نور نور – نور طور , а также اولسا دروغ – اولسا دروغ , آنگا . ایردی قیب قیزیل – قیب قیزیل ایردی , لاف اورمه – اورمه لاف , ایردی آنگا – ایردی . Из этого следует, что результатом этих различий является нарушение порядка с точки зрения грамматики.

Последний параграф главы назван «*Транскрипция сравнительного текста*», в котором разработаны принципы сравнительного текста муназара Мухаммад Нияза Нишати и особенности их транскрипции. Транскрипция сравнительного текста – это прежде всего процесс создания сравнительного текста и подготовки его к публикации на основе научной транскрипции. В тюркологии научные публикации часто транскрибируются. В крупных зарубежных центрах по тюркологии все тюркские письменные памятники, в частности, от древнейших надписей до памятников древне-узбекского языка, приводятся в научной транскрипции³⁵. В связи с этим русскими, узбекскими и зарубежными тюркологами собран большой опыт по транскрибированию памятников на основе латинского и русского алфавитов³⁶. Переводы вышеуказанных текстов тюркологами основаны на единственном источнике. Работы по научно-критическим или сравнительным текстам часто подаются в оригинальной редакции (арабской, уйгурской и др.). Это, безусловно, правильно, но презентация произведения в научной транскрипции предотвращает путаницу, связанную с использованием одного слова в двух или более значениях, которые передаются через диакритические знаки (произношение и звуки).

При транскрипции языка работы, исходя из опыта наших ученых в этой области, использовались знаки транскрипции на основе латинского алфавита. В некоторых фрагментах внесены изменения и дополнения.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

1. Дискуссия в литературе народов мира имеет древние корни и является одним из литературных жанров. Развитие этого жанра непосредственно связано с развитием классической литературы. Он был создан как своеобразная форма речи для выражения взглядов и мнений членов общества.
2. По подтвержденным шумеро-аккадским письменным памятникам месопотамской цивилизации первые примеры дискуссий появились в устном народном творчестве – фольклоре, затем они были развиты в письменной художественной литературе. Самым ранним образцом художественной литературы на Востоке можно признать произведение «Драхти Асурик», возникшее под влиянием памятника Авесто.

3. Примером относительно древнего периода дискуссий в фольклоре тюркских народов является дискуссия «Зима и лето», она пришла к нам через «Девону луготи-т-турк» Махмуда Кашгари. В письменной литературе дискуссии даны в произведениях таких авторов, как Юсуф Хас Хаджиб, Ахмад Яссави, Сулаймон Бакиргани, Юсуф Амири, Якини, Ахмади, Навои, Гулхани, Абдурауф Фитрат, Абдулла Авлони, Хамза Хакимзода Ниязи и других.
4. Нишати занимает особое место в развитии узбекской науки о дискуссии. Он является автором шести дискуссий. Пять из этих дискуссий входят в дастан «Хусну Дил», и одна написана отдельно.
5. До сих пор упоминалось имя Жонмурада как человека, ставшего причиной написания дастана Нишати «Хусну Дил». Общая логика текста отрицает, что это слово должно произноситься как имя собственное. Более того, не установлена прямая связь между понятием и именем чиновника, упомянутого в тексте Нишати как Мунис. Напротив, в эпилоге дастана упоминается человек по имени Мухаммад Амин. Также доказано, что он был его современником и государственным деятелем, также был поклонником литературы и искусства. Следовательно, близкой к действительности является информация, что именно эта личность дала поэту творческий импульс.
6. Существует четыре рукописных экземпляра дастана «Хусну Дил», в котором представлены дискуссии Нишати. Это: рукописи 1266, 1997, хранящиеся в основном рукописном фонде Института востоковедения АН РУз, рукопись 156, хранящаяся в Государственном музее литературы имени Алишера Навои АН РУз; Самарканд Маснави «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц) хранится в следующих источниках: рукопись № 1198 из основного фонда Института востоковедения АН РУз и рукопись № 778/2 из архива Порсо Шамсиева Государственного музея литературы имени Алишера Навои АН РУз.
7. Тщательное изучение рукописных источников дискуссий поэта показывает, что существующие опубликованные варианты содержат серьезные ошибки и упущения. Они привели к отходу от первоначальной идеи поэта, к размытию смысла некоторых полустихий и бейтов.
8. Некоторые недостатки в копиях (пропуск определенных точек, замена определенных точек, и в некоторых случаях появление несуществующих точек) могут быть расценены как чисто технические упущения.
9. Для создания обобщенно-сравнительного текста дискуссий поэта использовалась транскрипция. В соответствии с правилами транскрипции транскрипционные знаки были приняты в соответствии с арабской орфографией. При этом учитываются следующие принципы обобщенно-сравнительного текста:
 - для дискуссий в дастане были определены базовая копия №156 и дополнительные копии (1997, 1266, 1198, 778/2). Каждая из них была названа в порядке сохранности;

- рукопись № 156 принята как базовый источник для дискуссий в дастане, № 778/2 - для произведения «Кушлар мунозараси» (Дискуссия птиц);
 - в последнем случае учитывалась их способность дополнять друг друга.
10. Для пяти дискуссий расхождения в базовом источнике 156 были выявлены и исправлены через вспомогательные источники 1997, 1266, а для «Кушлар мунозараси» справочный источник 778/2 сравнивался со вспомогательным источником 1198, и был восстановлен действительный текст.
 11. Дискуссии Нишати, представляя собой прекрасные образцы художественно-эстетического мышления XVIII века, являются абсолютно новыми и поэтически совершенными по сюжету и композиции произведениями. В них ясно и ярко продемонстрировано поэтическое мастерство писателя.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF
UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER ALISHER
NAVOI**

**KOKAND STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE NAMED AFTER
MUQIMI**

ABDURAKHMONOVA OLMOSKHON ILKHOMJON QIZI

TEXTOLOGICAL ANALYSIS OF DISCUSSIONS OF NISHATI

10.00.10 – Textual criticism and literary source studies

**ABSTRACT OF DISSERTATION
of the Doctor of Philosophy (PhD) in philological sciences**

Tashkent – 2021

The topic of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation is registered in the Higher Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under the number B2021.2.PhD/Fil1892.

The dissertation was completed at The Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi.

The abstract of the dissertation is available in three languages (Uzbek, Russian, English (resume) on the website of the Academic Council (www.navoiy-uni.uz) and on the Information and Education Portal "ZiyoNet" (www.ziyo.net).

Supervisor:	Bokijon Tukhliyev DS in Philology, Professor
Official opponents:	Shodmonov Nafas Namozovich DS in Philology, Professor Amonov Shermuhammad Normurotovich Candidate of Philological sciences, associate professor
Leading organization:	State Museum of Literature named after Alisher Navoi, Uzbekistan Academy of Sciences

The defense of the dissertation will be held at the meeting of the Academic Council of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 on _____ «____», 2021 at _____. (Address: 100100, Tashkent, Yakkasaray district, Yusuf Khas Hajib Street, 103. Contact numbers: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44; (www.navoiy-uni.uz).

The dissertation can be found at the Information Resource Center of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (registration number: _____). (Address: 100100, Tashkent, Yakkasaray district, Yusuf Khas Hajib Street, 103. Contact numbers: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44; (www.navoiy-uni.uz).

The abstract of the dissertation was distributed on _____ «____», 2021.
(Register Protocol No. _____ dated _____, 2021).

Sh.S.Sirojiddinov
Scientific Council awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, professor

Q.U.Pardaev
Scientific Secretary Scientific Council on awarding scientific degrees, doctor of Philological Sciences

N.A.Jabborov
Deputy Chairman of the Scientific Seminar under the Academic Council, Doctor of Philological Sciences, professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD thesis)

The aim of the research work is textual research, scientific and theoretical substantiation of the discussions in the composition of the dastan "Khusnu Dil", as well as a separate work "Kushlar Munozarasi" (Discussion of Birds) by Muhammad Niyaz Nishati.

The object of the research was the discussions of Nishaty in the dastan "Khusnu Dil" and a separate work "Discussion of Birds".

The scientific novelty of the research:

the reasons for the appearance of works in the genre of munazara, their historical development, emergence, were identified, and works by Nishati in the genre of munazar were classified by topic, the ideas put forward in them were substantiated by examples;

for the first time, new information about the life and work of the poet was introduced into scientific circulation (substantiation of the date of birth, reasons for leaving for Bukhara, to whom the dastan was dedicated) on the basis of a critical study of the text of the dastan "Khusnu Dil" based on handwritten sources, historical data;

the range of available manuscript sources by munazara Nishati was determined, the date of one source (manuscript number 156), which was erroneously indicated (in the catalog of 1351 Hegira, actually 1301 Hegira), was clarified, and scientific, literary and textual features of copies, recommendations for correcting text errors have been developed;

56 hemistichs not included in the text of the works of the genre of munazara were restored, a comparative text of all works of Nishati in the genre of munazara was prepared and their complete transcriptional version was developed.

Implementation of research results into practice. Based on the results obtained on the topic of textual analysis of Nishaty's discussions:

conclusions based on the results of the study of the centuries-old development of the genre of discussion, based on the study of ancient folklore and Turkic written monuments, from theoretical and practical conclusions about the creation of correct scientific texts of manuscripts, elimination of the shortcomings of handwritten texts, based on previous samples of Nishati's works, were used in the lessons on the topics "Chigatay Turkic" (TED724), "History of the Turkish language" I (TED109), "History of the Turkish language" II (TED110), "Uzbek literature" (TED323) at the Department of Turkish Language and Literature, Faculty of Literature, Karabuk University, Republic of Turkey. (Reference from the Department of Turkish Language and Literature of the Faculty of Literature of the Karabuk University, dated June 28, 2021). As a result, students deepened their knowledge of Nishati as one of the representatives of the classical art of speech, and broadened their understanding of the evolution and improvement of the discussion genre;

scientific and theoretical views and conclusions of the dissertation on the study of the vocabulary and terminological meanings of folklore samples, the specificity and genesis of the genre were used when writing materials on the genre

in the fundamental project FA-F1.005 "Research of the history of Karakalpak folklore and literary criticism" (2017-2021) carried out at the Karakalpak Humanitarian Research Institute (Reference from the Karakalpak Humanitarian Research Institute of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, dated July 9, 2021, No. 17.01 / 145). As a result, the evolution and improvement of the genre "munazara" (discussion) was clarified and a comparative analysis of Nishati's works in the genre of discussion was carried out;

the results of the dissertation on the study of handwritten and publication features of Nishati discussions, comparative analysis of texts, development of principles for preparing a comparative text of discussions, preparation of their transcriptional text, new scientific and theoretical conclusions arising on the basis of a structured critical text were used in the program "Takdimot", "Ochik dars "TV channel" Uzbekiston Tarihi "under the State Unitary Enterprise" TV and Radio Channel Uzbekistan "of the National TV and Radio Company of Uzbekistan. (Reference of the National TV and Radio Company of Uzbekistan, TV and Radio Channel "Uzbekistan" dated June 6, 2021, No. 02-40-1135). As a result, the programs were enriched with scientific and theoretical information, their scientific and educational level increased.

Structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, the volume of the dissertation is 173 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. (Солиева) Абдурахмонова О. Нишотий мухаммасларининг матний-қиёсий таҳлили (I қисм). // FarDU. ILMIY XABARLAR – НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК. ФерГУ. – Фарғона, 2019. – № 5. – Б. 117-121. (10.00.00; №20).
2. (Солиева) Абдурахмонова О. Нишотий мухаммасларининг матний-қиёсий таҳлили (II қисм). // FarDU. ILMIY XABARLAR – НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК. ФерГУ. – Фарғона, 2020. – № 1. – Б. 114-118. (10.00.00; №20).
3. Abdurahmonova O. Traditional features of the poem “Husn-u Dil” (Beauty and Hearts). // ACADEMICIA. An International Multidisciplinary Research Journal. South Asian Academic Research Journals. A Publication of CDL College of Education, Jagathri (Affiliated to Kurukshetra University, Kurukshetra, India). – India, Vol. 10, Issue of the Journal 8, August 2020. – P. 47-50. Impact Factor: (SJIF 2020=7,13).
4. Abdurahmonova O. Munozara janri tarixi va takomili. // GOLDEN SCRIPTS – OLTIN BITIGLAR – Toshkent, 2020. – № 4. – В. 39-61. (ISSN 2181-9238). (10.00.00 № 32).
5. Абдурахмонова О. Навоийнинг хоразмлик издоши. // “Ўзбек тили ва адабиёти таълими” журнали. – Тошкент, 2021. – № 2. – Б. 73-77. (10.00.00; №14).
6. Abdurahmonova O. Husn-u Dil” dostonining ilmiy tanqidiy matnini tuzish bilan bog‘liq ayrim mulohazalar. // Qo‘qon DPI. ILMIY XABARLAR – НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК. Кокандский ГПИ. – Qo‘qon, 2021, № 1. – В. 123-127.
7. (Солиева) Абдурахмонова О. Навоийга мухаммас. / “Алишер Навоий ва XXI аср” халқаро илмий-амалий анжуман материаллари (Халқаро конференция). – Тошкент, 2019. – Б. 381-383.
8. Abdurahmonova O. Description of manuscript sources of the epic “Husn-u Dil”. / 2nd International Conference on Science Technology and Educational Practices Hosted from Samsun, Turkey. <http://euroasiaconference.com> May 15th -16th 2021. – P. 29-30.
9. (Soliyeva) Abdurahmonova O. “Husn-u dil” dostoni bir qo‘lyozma manbasining tavsifi. / Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари III Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Наманган, 2020. 12-13-июнь. – Б. 283-287.
10. Abdurahmonova O. “Husn-u Dil” dostoni tarkibidagi basmalaning qo‘lyozma manbalar bilan qiyosiy tahlili. / “Ўзбек мумтоз адабиётини ўрганишнинг назарий ва манбавий асослари” мавзусидаги Республика илмий-амалий материаллари II Республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2021. – Б. 42-45

II бўлим (II часть; II part)

1. (Солиева) Абдурахмонова О. Нишотийнинг Навоий ғазалларига боғлаган мухаммасларининг матний-қиёсий таҳлили (В.А.Абдуллайевнинг “Хоксор ва Нишотий” монографияси асосида). / “Ўзбек мумтоз адабиётини ўрганишнинг назарий ва манбавий асослари” мавзуидаги Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, Мумтоз сўз, 2019. 10 октябрь. – Б. 83-89.
2. (Soliyeva) Abdurahmonova O. Muhammad Niyoz Nishotiy asarlarining qo‘lyozma manbalari. / “XXI Илм-фан тараққиётининг ривожланиш истиқболлари ва уларда инновацияларнинг тутган ўрни” мавзусидаги Республика илмий 11-онлайн конференцияси материаллари. 1-қисм. Tadqiqod uz. – Тошкент, 2019. 30-декабрь. – Б. 158-160.
3. (Soliyeva) Abdurahmonova O. Nishotiy asarlarida komparativistika. / “Filologiyaning dolzarb masalalari” mavzusidagi Respublika ilmiy-uslubiy anjuman materiallari 2-kitob. – Qo‘qon, 2020. 25-aprel. – B. 127-130.

Автореферат «Oltin bitiglar» журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди.